

Mənfəət Vergisi haqqında Protokol

Vergilərə dair müəyyən prinsiplər 03 İyun 2010-cü ildə Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı tərəflər arasında imzalanmış 01 yanvar 2012-ci ildə tam qüvvəyə minmiş Azərbaycan Respublikasında Balaxanı-Sabunçu-Ramana və Kürdəxanı neft yataqlarında daxil olub blokun bərpası, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında Sazişin (Saziş) tərkibinə daxil edilmişdir.

Sazişin vergi ilə bağlı müddələrinin həyata keçirilməsi üçün Podratçı tərəflər ilə lazımi inzibati qaydaların yaradılması və razılaşdırılması məqsədilə Vergilər Nazirinin müavininin rəhbərliyi ilə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi, Maliyyə Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiyanın ("Komissiya") yaradılması haqqında Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin 26 Fevral 2003-cü il tarixli 27S sayılı Sərəncamı verilmişdir.

Komissiya və Podratçı bu qaydaların müəyyən edilməsi məqsədilə Azərbaycan Respublikasında Mənfəət Vergisi haqqında 06 avqust 2015-ci il tarixli bu Protokol ("Protokol") da daxil olmaqla, Protokolları imzalamaq üçün razılığa gəlmişlər. Buna uyğun olaraq, bu Protokol onların Saziş üzrə və Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Mənfəət vergisi üzrə hər bir Podratçı tərəfin istifadə edəcəyi qaydalarla bağlı qarşılıqlı anlaşmanı müəyyən edir.

Protocol Concerning Profit Tax

Certain principles concerning Taxes are contained in the Agreement on the Rehabilitation, Development and Production Sharing for the entered into on 03 June 2010 by and among the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and the Contractor Parties, which became effective on 01 January 2012 (the Agreement).

The Cabinet of Ministers of the Azerbaijan Republic issued Decree Number 27S dated on 26th of February 2003 forming a Commission, headed by the Deputy Minister of Taxes, comprised of representatives of the Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic (the "Commission") to establish and agree with the Contractor Parties the administrative procedures necessary to implement the Tax and import/export provisions of the Agreement.

The Commission and the Contractor have agreed to enter into Protocols to establish these procedures, including this Protocol (the "Protocol") dated 06 August 2015 Profit Tax. Accordingly, this Protocol sets out their mutual understanding of the Agreement and the procedures which are to be utilized by each Contractor Party in reporting Profit Tax in connection with Hydrocarbon Activities in the Azerbaijan Republic.

Hər bir Podratçıtərəf Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olmayan təsərrüfat fəaliyyəti ilə əlaqədar Azərbaycan Respublikasının hamı lıqla q əbuledilən qanunların avənormativ aktlarına uyğun şəkildə mənfəət vergisi ödəmək üçün məsuliyyət daşıyır.

Each Contractor Party shall be liable for payment of tax in connection with its business activities in the Azerbaijan Republic that are not related to Hydrocarbon Activities under the applicable laws and regulations of the Azerbaijan Republic.

1. Vergi tutulması

- 1.1. Mənfəət vergisi Vergiyə cəlb olunan mənfəətdən Vergi qoyulan zərər ləri çıxmaqla, bu Protokolun 2.1. bəndində buterminlərin müəyyən edildiyi və həcm lərini nə hesablandığı qaydaya uyğun olaraq hər bir Təqvim ilində hər bir Podratçıtərəfdən iyirmifaizə (20%) bərabər təsbitedilmiş dərəcə dətutulur.
- 1.2. Bu Protokolda, Sazişdə və onada irimzalanmış Protokollarda göstərilən hallar istisna olmaqla, hər bir Podratçıtərəfvə Əməliyyat şirkəti yalnız Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı bütün Vergilərdən azad edilməkhüququna malikdir.
- 1.3. Təqvim il ərzində Podratçıtərəfvə Əməliyyat şirkətinin İkiqat vergi qoymanın aradan qaldırılması haqqında Müqavilənin tətbiq edildiyi hallarda, İkiqat vergi qoymanın aradan qaldırılması haqqında Müqavilə Vergilərdən azad etməyə dair güzəştləri təmin etməkhüququna malik olur.

2. Vergi qoyulan mənfəətin / (zərərin) hesablanması

- 2.1. Təqvim il üçün Podratçıtərəfin "Vergi qoyulan mənfəət"i, və ya bə m ə b l ə ğ m ə n f i d i r s ə - "Vergi qoyulan zərər"i, (həmçinin "Vergi qoyulan mənfəət / (zərər)" adlanır) hər bir Podratçı Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı gəlir və məsrəfləri üzrə fər

1. Charge to Tax

- 1.1. The Profit Tax shall be charged on Taxable Profit as reduced by Taxable Losses, as such terms are defined and computed in Paragraph 2.1., of each Contractor Party for each Calendar Year at a fixed rate of twenty percent (20%).
- 1.2. Except as provided in the RDPSA, this Protocol, and the relevant Protocols Concerning RDPSA, each Contractor Party and Operating Company shall be entitled to full and complete exemption from all Taxes in respect of its Hydrocarbon Activities.
- 1.3. Where a Double Tax Treaty is applicable to a Contractor Party or Operating Company during a Calendar Year, such Double Tax Treaty shall have effect to give relief from Taxes.

2. Calculation of Taxable Profit / (Loss)

- 2.1. "Taxable Profit", or if such sum is negative "Taxable Loss", (also referred to as "Taxable Profit/(Loss)") of a Contractor Party for a Calendar Year shall mean and shall be computed with respect to each Contractor Party's individual share of income and

dipayınauyğunolaraqaşağıdakıqaydadamüayyenedilirvəhesablanır:

expenditures in connection with Petroleum Operations as follows:

Satışlardanəldəediləngəlir	x.xx	
Digərgəlirlər	x.xx	
Kumulyativmənfəətvergis	x.xx	
Ümumi gəlir	<u>x.xx</u>	x.xx
Məsrəflər	(x.xx)	
Amortizasiya	(x.xx)	
Ümumi Çıxımlar	<u>(x.xx)</u>	(x.xx)

Sales Income		x.xx
Other Income		x.xx
Profit Tax Gross Up		<u>x.xx</u>
Income	<u>x.xx</u>	x.xx
Expenses		(x.xx)
Amortization		<u>(x.xx)</u>
Deductions	<u>(x.xx)</u>	<u>(x.xx)</u>

Cari ilin Vergi qoyulan mənfəəti / (zərəri) x.xx / (x.xx)
Keçmiş illərin Vergi qoyulan zərəri (x.xx)

Current Year Taxable Profit / (Loss) x.xx / (x.xx)
Taxable Losses Brought last (x.xx)

Cari Təqvim ilində Mənfəət vergisi tutulmalı Vergi qoyulan mənfəət / (növbəti Təqvim ilinə ötürülən vergi qoyulan zərər) x.xx / (x.xx)

Taxable Profit subject to Profit Tax in the current Calendar Year / (Taxable Loss carry forward to the next Calendar Year) x.xx / (x.xx)

Bu Protokolun məqsədləri baxımından “Cari ildə Vergi qoyulan mənfəət / (zərər)” bərabərdir: Satışdan əldə ediləngəlirlər, üstəgəl Digərgəlirlər və Kumulyativ mənfəət vergisi deməkdir; Çıxımlar: Məsrəflər üstəgəl Amortizasiya deməkdir.

For purposes of this Protocol, “Current Year Taxable Profit / (Loss)” shall mean Sales Income plus Other Income plus Profit Tax Gross Up “Deductions” shall mean Expenses plus Amortization.

2.2. Cari ilin Vergi qoyulan mənfəəti / (zərəri) hesablanarkən Podratçı tərəfin gəlirləri və xərclərinin hər bir maddəsi yalnız bir dəfə nəzərə alınır.

2.2. In computing Current Year Taxable Profit / (Loss), each item of income or expenditure of a Contractor Party shall not be included more than once.

2.3. Cari ilin Vergi qoyulan mənfəəti / (zərəri) hesablanarkən Satışdan əldə ediləngəlirin, Digərgəlirlərinin və Çıxımların bütün maddələri Sazişin Qüvvəyə minmə tarixindən etibarən Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilmiş yəqinlik qaydalarına uyğun olaraq qeyd olunur. Bu Protokolun məqsədləri baxımından bu metod mühasibat uçotunun aparılması metodudur deməkdir ki, bəzən:

2.3. In computing Current Year Taxable Profit / (Loss), all items of Sales Income, Other Income and Deductions shall be recorded on the cash receipts and disbursements basis as applicable in the Azerbaijan Republic as of the Effective Date of the Contract. For purposes of this Protocol, such basis means the method of accounting whereby:

2.3.1. Gəlir Təqvimilində bəyan edilir ki, həmin illə də, faktiki olaraq və ya dolayısı ilə pul vəsaitləri formasında (fiziki formada və ya Podratçı tərəfin bank hesabına köçürmə formasında) və ya onları ekvivalent kimi, və yaxud digər mülkiyyət formasında əldə edilmişdir. Podratçı tərəfin Vergi qoyulan mənfəətini/(zərərini) hesablamaq məqsədilə, Əməliyyat şirkəti tərəfindən əldə ediləngəlir, həmin gəlirin Əməliyyat şirkəti tərəfindən faktiki olaraq və ya dolayısı ilə əldə edildiyi gün Podratçı tərəfin əldə etdiyi gəlir kimi nəzərə alınır.

2.3.2. Çıxımlar Təqvimilində həyata keçirilir ki, çıxımların amortizasiya çıxımları olduğu və gəlirində haaydını fəda edilmişdiyi digər vaxt müddətində aid edilmiş hallar istisna olmaqla, həmin illə müvafiq və faktiki çəkilmiş məsrəflər pul vəsaitləri və ya onları ekvivalent kimi və yaxud digər mülkiyyət formasında əldə edilmiş olsun (fiziki formada və ya Podratçı tərəfin bank hesabından). Podratçı tərəfin Vergi qoyulan mənfəətini/(zərərini) hesablamaq məqsədilə, Əməliyyat şirkəti tərəfindən ödənilən məsrəflər, həmin məsrəflərin amortizasiya çıxımları kimi başqa müddətə keçirilməli olduğu hallar istisna olmaqla, müvafiq və faktiki məsrəflərə görə Əməliyyat şirkəti tərəfindən faktiki olaraq əldə edildiyi gün Podratçı tərəfin həyata keçirdiyi çıxımlar kimi nəzərdə tutulur.

2.3.3. Vergi qoyulan mənfəəti/(zərəri) hesablamaq məqsədilə bütün məbləğlər vahid – bir (1) Dollara qədər yuvarlaqlaşdırıla bilər.

3. Satışlardan axılmalılar

3.1. “Satışdan əldə ediləngəlir” Təqvimiləri zində Podratçı tərəfin bu Protokoluna əsasdağıdakı 3.2 və 3.3 bəndlərinin müddəalarına əmələt məxsusdur.

2.3.1 Income is reported in the Calendar Year that it is actually or constructively received in the form of cash (physically or into the Contractor Party's bank account) or its equivalent or other property. For purposes of computing a Contractor Party's Taxable Profit/(Loss), income received by an Operating Company shall be treated as being received by the Contractor Party on the day the Operating Company actually or constructively received it.

2.3.2 Deductions are taken for the Calendar Year in which the related expenditures were actually paid in the form of cash (physically or out of the Contractor Party's bank account) or its equivalent or other property, unless they represent amortization deductions and should be taken in a different period to more clearly reflect income. For purposes of computing a Contractor Party's Taxable Profit/(Loss), expenditures paid by an Operating Company shall be treated as deductions taken by the Contractor Party on the day the Operating Company actually paid the related expenditures, unless they should be taken in a different period as amortization deductions.

2.3.3 For purposes of computing Taxable Profit/(Loss), all amounts may be rounded to the nearest whole one (1) Dollar.

3. Sales Income

3.1. “Sales Income” shall be defined as the amount of income derived during the Calendar Year by the Contractor Party only from sales

Karbohidrogenlərin satışından əldə ediləngəlirin həcmi deməkdir.

of Hydrocarbon, subject to Paragraph 3.2. and 3.3. below.

3.2. Karbohidrogen fəaliyyətinə icrasında hasil edilən Karbohidrogenlərin mübadilə və əvəzlənməliyyəti predmeti olarsa, o zaman satışdan əldə ediləngəlir, Təqvim ilinə zində həmin Podratçı tərəfin mübadilə və əvəzlənməliyyətinə icrasında əldə edilmiş Karbohidrogenlərin satışından əldə ediləngəlir kimi qəbul edilir.

3.2. In the event Petroleum produced as a result of Petroleum Operations is exchanged or swapped, then Sales Income shall be defined as the amount of income derived during the Calendar Year by such Contractor Party from sales of the Petroleum received in the exchange or swap.

3.3. Satışdan əldə ediləngəlirin məbləği müəyyən edilərkən aşağıdakı prinsiplər tətbiq edilir:

3.3. In determining the amount of Sales Income, the following principles shall apply:

3.3.1. Karbohidrogenlərin kommersiya cəhətdən müstəqil satışında - həmin Podratçı tərəfin satdığı məhsulun faktiki qiyməti satışdan əldə ediləngəlir kimi daxil edilir.

3.3.1. In case of arm's length sales of the Petroleum the actual price realized by such Contractor Party shall be included as sales Income.

3.3.2. Xam neftin kommersiya cəhətdən asılı satışında, Satışdan əldə ediləngəlir kimi daxil ediləngəlirin həcmi onun satıldığı Təqvim rübünə zində belə Xam neft üçün "Platts Oilgram" innəsrində göstərilən kommersiya cəhətdən asılı satışınəticəsində orta qiymətə satılan Xam neftin dəyərinin müəyyən edilməsi ilə hesablınır. Əgər nəşrdə bu qiymət göstəriləmirsə, o zaman satışdan əldə ediləngəlir kommersiya cəhətdən asılı satışınəticəsində satılan Xam neftin Təqvim rübündə ARDNŞ və Podratçı tərəflə razılaşdırılan üç (3) nümunə növü üçün "Platts Oilgram" dərc edilmiş xüsusi FOB qiymətlərinin ortaq qiyməti ilə müəyyən ediləndəyəri ilə, Sazişin 15.1 bəndində göstərilən qiyməti kimi Xam neftin keyfiyyətini, növünü, həcmi, Səhmləndirilməsinə əkilən xərclərinə zərər almaqla hesablınır.

3.3.2. In the case of non arm's length sales of Crude Oil, the amount of income to be included as Sales Income shall be calculated by valuing the Crude Oil sold in non arm's length sales at the average price quoted for such Crude Oil in Platt's Oilgram during the Calendar Quarter in which it is sold. If no such price is quoted, then Sales Income shall be calculated by valuing Crude Oil sold in non arm's length sales at the average of per unit F.O.B. price quotations for three (3) representative crude oils to be agreed to by SOCAR and the Contractor Party, as published in Platt's Oilgram in the Calendar Quarter, adjusted for quality, grade, quantity and costs of transporting the Crude Oil to the Point of Sale as provided in Article 15.1 of the RDPSA.

3.3.3. Sərbəst təbii qazın kommersiyacəhətdən asılı satışında, Satışdan əldə ediləngəlir kimidaxil ediləngəlirin həcmi kommersiyacəhətdən asılı satışın nəticəsində Sazişin 15-ci Maddəsinə uyğun olaraq beynəlxalq praktikada daha çox tətbiq olunan qiymət qoyma prinsipləri əsasında, bazarı, növü, keyfiyyət və həcmi, nəql etməni və digər müvafiq amillərinə zərər almaqla ARDNŞ və Podratçı tərəfasından kənarlaşma ilə müəyyən olunan qiymətə satılan Sərbəst təbii qazın dəyərinin müəyyən edilməsi yolu ilə hesablanır.

3.3.4. Satışdan daxil olana gəlir kommersiyacəhətdən asılı satışda, ARDNŞ və Podratçı tərəfasında bağlanmış Saziş əsasən və bu Protokolu n 3.3.1. və ya 3.3.2. bəndlərinə uyğun olaraq müəyyən edilən qiymətə satılan Karbohidrogenlərin dəyərinin müəyyən edilməsi ilə hesablananda, belə qiymət kommersiyacəhətdən asılı satışın qiyməti hesab edilir və Satışdan daxil olana gəlir nəticəsində əldə edilən məbləğlə bağlı, bu Protokolu n 16.5.2. bəndində müəyyən edildiyi kimi, Vergilər Nazirliyinin rəsmi mənbələrdən əldə edilmiş məlumat əsasında yalın nəticə əsasında Mənfəət ingizlədilməsinin göstərən hallar istisna olmaqla, Vergilər Nazirliyinin tərəfindən iddia edilmişdir.

4. Digər gəlirlər

4.1. “Digər gəlirlər” bu Protokolu n 4.2 bəndinin müddəalarına uyğun olaraq Karbohidrogen fəaliyyətinin gedişində Podratçı tərəfindən əldə edilmiş vəsaitlərin hər hansı məbləğlərikimi müəyyən olunur.

3.3.3. In the case of non arm’s length sales of Non-associated Natural Gas, the amount of income to be included as Sales Income shall be calculated by valuing Non-associated Natural Gas sold in non arm’s length sales at a price to be determined by agreement between SOCAR and the Contractor Party based upon pricing principles prevailing internationally, taking into account market, grade, quality and quantity, transportation and other relevant considerations in accordance with Article 15 of the RDPSA.

3.3.4. Where the amount of Sales Income is calculated by valuing Petroleum sold in non arm’s length sales at a price determined pursuant to an agreement between SOCAR and the Contractor Party under Paragraph 3.3.1. or 3.3.2. of this Protocol, such price shall be considered an arm’s length price and the resulting amount of Sales Income shall not be subject to challenge by the Ministry of Taxes, except in cases where the Ministry of Taxes has sufficient information from official sources indicating Taxable Profit has been concealed due to fraud as such term is defined in Paragraph 16.5. 2.

4. Other Income

4.1 Other Income” shall be defined as any amounts of cash received by a Contractor Party in the carrying on of its Hydrocarbon Activities off, subject to the provisions of Paragraph 4.2.

- 4.2. Aşağıda göstərilən gəlirlərin övlərinə hər hansı bir Podratçı tərəfinə dədiyi və bu məbləğlər Sazişin 8.6 bəndində müəyyən olunduğu kimi Əməliyyat Şirkətinin əldə etdiyi və Podratçının hesabına aid edilmiş bütüncü gəlirlər tərifinə aid edilən məbləğlər lakin bunlar məhdudlaşmadan aşağıdakılara aid edilir:
- 4.2.1. Sığorta varidatları;
- 4.2.2. Valyuta əməliyyatlarından əldə edilən gəlirlər;
- 4.2.3. Sazişin 16.3(a) və (b) bəndlərinə uyğun olaraq Ləğv təməişləri fondundan alınan məbləğlər;
- 4.2.4. Sazişin 16.3(e) bəndinə uyğun olaraq Ləğv təməişləri fondunda ki zəfivəsaitlərin bölüşdürülməsindən alınan məbləğlər;
- 4.2.5. Faiz gəlirləri;
- 4.2.6. Malgöndərənlərdən, avadanlıq istehsal edənlərdən və ya onların agentlərindən qüsurlu materialla rəvəyə avadanlıq görə alınmış məbləğlər; və
- 4.2.7. Obyektlərdən və ya intellektual mülkiyyətdən istifadəyə görə xidmət haqqı kimialınan, materialların satışından və ya barter haqqı olaraq əldə edilən məbləğlər.
- 4.2.8. Əvvəlcədən ARDNŞ tərəfindən ödənilən və Podratçı tərəfə qaytarılacaq və bu Podratçı tərəfindən ARDNŞ-
- 4.2. The following, but its not limited items of amounts received by a Contractor Party and these amounts as defined by Article 8.6. of the Agreement are referred to those obtained by the Operation Company for the account of Contractor Party specifically included in the definition of Other Income:
- 4.2.1. Insurance successors;
- 4.2.2. Realized monetary exchange gains;
- 4.2.3. Amounts received under Article 16.3(a) and (b) of the RDPSA from the Abandonment Fund;
- 4.2.4. Amounts received under Article 16.3(e) of the RDPSA for distributions of excess funds in the Abandonment Fund;
- 4.2.5. Interest income;
- 4.2.6. Amounts received from suppliers, manufacturers or their agents in connection with defective materials and equipment; and
- 4.2.7. Amounts received for the use of facilities or intellectual property, compensation for services, sales of materials or charter hire.
- 4.2.8. Refunds of Profit Tax originally paid by SOCAR, and refunded to a Contractor Party, in the event SOCAR are not compensated by such Contractor Party. SOCAR shall be entitled to deduct

əvvəzində nəzərdə tutulmuş Mənfəət vergisinin geri qaytarılması. ARD N Şözü vergi qoyulan mənfəətin hesablayanzaman Mənfəət vergisindən həmin məbləği çıxmaq hüququna malikdir.

such amount of Profit Tax in computing its own taxable profit.

4.3 Bu Protokolun 4.2 bəndlərində göstərilənlərə baxmayaraq, Digər gəlirlərə Podratçı tərəfin əldə etdiyi aşağıdakı göstərilən məbləğlərdə daxil edilmir:

4.3 Notwithstanding Paragraph 4.2 of this Protocol, Other Income shall not include the following amounts received by a Contractor Party:

4.3.1. Karbohidrogenlərsatışından əldə edilən məbləğlər; və

4.3.1. Amounts received from sales of Petroleum ; and

4.3.2. Bu Protokolun 7.5 və 7.7 bəndlərində başqa cülgöstərilən hallar istisna olmaqla, Əsas fondların satışından əldə edilən məbləğlər;

4.3.2. Except as otherwise provided in Paragraphs 7.5 and 7.7 of this Protocol, amounts received from sales of Fixed Assets;

4.3.3. Kredit şəklində alınan məbləğlər və ya Podratçı tərəfin verildiyi pul vəsaitləri;

4.3.3. Amounts received as loans or funds contributed to a Contractor Party;

4.3.4. Hər hansı bir Podratçı tərəfin bu Saziş üzrə hüquq və öhdəliklərinin satışından əldə edilən məbləğlər; və

4.3.4. Amounts received from sales of a Contractor Party's rights and obligations arising under the RDPSA; and

4.3.5. Podratçı tərəfin Vergilərin qaytarılması şəklində bilavasitə aldığı (Bu Protokolun 4.2.8 bəndində göstərilənlər istisna olunmaqla) və ya dividendlər şəklində belə Podratçı tərəfin Ortaq şirkətdən aldığı məbləğlər;

4.3.5. Amounts received directly by a Contractor Party as refund of Taxes (excluding the requirements of Article 4.2.8. of these Minutes) or as dividends received by a Contractor Party from an Affiliate of such Contractor Party;

4.3.6. Podratçı tərəfin (və ya onun Ortaq şirkətinin) çəkdiyi xərclərə bağlı kompensasiya şəklində və ya başqa şəkildə alınmış məbləğlər Podratçı tərəfin Vergiyə cəlb olunmuş mənfəəti və ya Vergi qoyulan zərəri hesablama məqsədləri üçün çıxılmalarkim baxdığı belə xərclərin məbləğlərindən əlavə məbləğlər (belə halda Podratçı tərəfin)

4.3.6. Amounts received in reimbursement of or otherwise in connection with expenditures incurred by a Contractor Party (or an Affiliate thereof) in excess of the amounts of such expenditures that have been treated as Deductions by the Contractor Party for purposes of computing Taxable Profit or Taxable Loss (in which case the amount of any such excess

cürizafiməbləğlərədəhəminməqsədlərüçünÇıxılmalarKimibaxmırvəb
uProtokolun 7.4
bəndinəuyğunlaraqnövbətiTəqvimilinəkeçirilməliolanTəshihedilmiş
aldoyadaxiledilməlidir);

4.3.7.

PodratçıtərəfintamsərəncamındaolmayanvəhəminPodratçıtərəfi
nsərəvətiartırmayanəldədilmişməbləğlər;

4.3.8. DigərşəkildəMənfəətvergisinəcəlbolunmalıgəlirlər.

5. Kumulyativmənfəətvergisi

5.1. “«KumulyativMənfəətVergisi»buProtokolun 1.1
bəndinəuyğunlaraqTəqvimiliüçünARDNŞ-
inhəminPodratçıtərəfüçünvəonunadındanödədiyiMənfəətvergisininüm
umiməbləğinəbərabərməbləğkimimüəyyənədir. Bu cür Mənfəət
vergisinin dərəcəsi belə Təqvim ili üçün Podratçı tərəfin Vergiyə cəlb
olması mənfəətinin 25 faizinə (iyirmi beş) bərabərdir.

5.2. ARDNŞhərTəqvimiliüçünhərPodratçıtərəfadındanDövlətbüdcəsinəDol
larlaMənfəətvergisiniocümlədənqabaqcadanhesablanmışMənfəətvergis
inivəonlaraaidolan,
həminMənfəətvergisininvəyaqabaqcadanhesablanmışMənfəətvergisini
nvaxtındaödənilməməsinəticəsindəqoyulanfaizləri,
cərimələrivəməamilələri
(Podratçıtərəfinlazımibəyənnamənivaxtındahazırlamaqiqtidarındaolma
masinəticəsindəqoyulanfaizləristisnaedilməklə) ödəyir.
ƏgərARDNŞvaxtındaMənfəətvergisiniödəmirsə,
Mənfəətvergisiningecödənilməsinəticəsindəqoyulmuşhər hansıödənilm

shall not thereafter be treated as a Deduction by the Contractor
Party for such purposes and corresponding adjustments shall be
made to the Adjusted Balance to be carried forward to the next
Calendar Year under Paragraph 7.4. of this Protocol);

4.3.7. Amounts received which are not freely at the disposal of and
do not increase the wealth of the Contractor Party;

4.3.8. Income otherwise subject to Profit Tax.

5. Profit Tax Gross Up

5.1.“Profit Tax Gross Up” shall be defined as an amount equal to the
total amount of a Contractor Party’s Profit Tax liability for a
Calendar Year which is payable by SOCAR in the name and on
behalf of a Contractor Party pursuant to Paragraph 1.1. of this
Protocol. Such Profit Tax liability shall be equal to twenty
five(25) percent of a Contractor Party’s Taxable Profit for such
Calendar Year.

5.2.SOCAR shall in respect of each Calendar Year pay on behalf and
in the name of each of the Contractor Party’s Profit Tax to the
State Budget in Dollars including estimated Profit Tax, and any
interest, fines or penalties with respect thereto which is
attributable to the failure to pay any such Profit Tax or
estimated Profit Tax when it is due (except interest resulting
from a Contractor Party’s failure to prepare a required return
by the due date therefore). Any interest charges or penalties
assessed as a result of the late payment of Profit Tax due to
SOCAR’s failure to pay such tax in a timely manner shall be

Əlifəz və yəqarimələrinə vəzini Podratçı Mənfəət karbohidrogenləri payında ödəyir. Bununla ARDNŞ Podratçı tərəflər əzəmanət verir ki, hər Podratçı tərəfin Mənfəət vergisini, öcümlədən, yuxarıda göstərdiyi kimi, ona əldə edilən Saziş üzrə ARDNŞ – əçatacaq Karbohidrogenlərin satışından əldə edilən varidatdan birincini övbə ödəyəcəkdir. ARDNŞ Sazişin 14.3(f) bəndindən əzərdə tutulduğunu kimi, belə ödəniş üçün Vergilər Nazirliyinin müvafiq Podratçı tərəflər əsmi qəbzlər verməsinə təminatdır. Podratçı tərəflərdən hər hansı birinin sorğusunu aldıqdan sonra on (10) gün ərzində həmin Podratçı tərəflər ARDNŞ – in əvvəlki öcümlərdə ədəki lən öhdəliklərinə uyğun olaraq Dövlət büdcəsinə vəsaitin həqiqətən keçirildiyini təsdiqləyən sənəd (Podratçı tərəflərin hamısı üçün məqbul formada) təqdim edir. ARDNŞ – in gəlirlərinə və yəmənfəətində əldə edilən ARDNŞ Sazişin 14.2.(c) bəndinə uyğun olaraq Podratçı tərəflərdən hər birinin əvəzinə əonların adından ədəmiş olduğu Mənfəət vergisini birbaşa və əyad olayısı ilə əhesaba əalmam alıdır. ARDNŞ, Mənfəət vergisində nəqaytarılan məbləğləri (hər hansı Podratçı tərəfin ədədiyi Mənfəət vergisi və ərimələrdən nəqaytarılan məbləğləri təstisna edilməklə) hər Podratçı tərəfin ədindən əonun əvəzinə əalma qvə əzündə əaxlama qixtiy arın əmalıdır; ARDNŞ nəqaytarılan məbləğləri əalmağı haqqında müvafiq Podratçı tərəflər ə təsdiq edicisən ədə verir.

taken by Contractor from SOCAR's share of Profit Petroleum. SOCAR hereby guarantees to Contractor Parties that payment of each of Contractor Party's Profit Tax to the State Budget including any interest, fines or penalties as aforesaid, shall have first priority upon the proceeds of sale of Petroleum to which SOCAR is entitled under RDPSA. SOCAR shall cause the Tax Ministry to issue to the appropriate Contractor Party official receipts for such payments as provided for an Article 14.3.(f) of the RDPSA. Upon request of any Contractor Party, SOCAR shall provide to such Contractor Party within ten (10) days of such request a document (in a form acceptable to all Contractor Parties) confirming direct evidence of the actual transfer of funds to the State Budget in satisfaction of SOCAR's obligation as described in the preceding sentence. For purposes of computing the liability, if any, of SOCAR for Taxes assessed on SOCAR's Income or profits, SOCAR shall not be entitled to credit, directly or indirectly, against its tax liability the Profit Tax paid by SOCAR on behalf and in the name of each of the Contractor Parties pursuant to the Article 14.2.(c) of the ERDPSA. SOCAR shall be entitled to receive and retain any Profit Tax refunds (other than refunds of Profit Tax, interest, and penalty sanctions paid by a Contractor Party) on behalf and in the name of each of the Contractor Parties and shall provide to the appropriate Contractor Party a statement showing that any such refund has been received.

5.3. Hər bir Podratçı tərəfin Vergiyə əl bolunan mənfəətinin artım məbləği əşağıdakı kimi əhesəblənir:

5.3. The amount of the increase in each Contractor Party's Taxable Profit shall be calculated as follows:

Vergiyə əyulan mənfəət x 0,20
Kumulyativ mənfəət vergisi = -----

Taxable Profit x 0.20
Profit Tax Gross Up = -----

1 – 0,20

5.4 Əgər bu Protokolun 5.3. bəndindəki surət Təqvimili üçüncü sifir (0) və ya mənfi olarsa Kumulyativ mənfəət vergisi həmin Təqvimili üçüncü sifirə (0) bərabər olacaqdır.

6. Məsrəflər

6.1. Cari Təqvimili ərzində Podratçı tərəfin məxsus Vergi qoyulan mənfəətin / (zərər)in məbləğini müəyyən etmə məqsədi ilə, Podratçının Karbohidrogen fəaliyyəti ilə əlaqədar olaraq xərclər Çıxımlar adaxil edilir. Belə xərclər “Məsrəflər” adlanır.

6.2. Bu Protokolun 6.1 bəndinin məqsədləri baxımından, Məsrəflərin ödənilməsi Təqvimili ərzində Ümumi gəlirdə tamamilə çıxılanaşığıdakı xərc növlərini əhatə edir, lakin onlar məhdudlaşır:

6.2.1. Podratçı tərəfin əməkdaşlarının və onların ailələrinin mənzil, yemək verilməsi, kommunal xidmətlərin göstərilməsi, uşaqlarının təhsiləmələri ilə bağlı bütün xərclərin, habelə yaşadıqları ölkədəngəlmələri və geriyə qayıtmaları üçün çəkilən yol xərclərinin ödənilməsi ilə birlikdə bütün əməkdaşların və onların ailələrinin, maaşlarının tam məbləği və digər məbləğlər; və

6.2.2. Azərbaycan Respublikasında Dövlət sosial sığortası çəkilən bütün xərclər, o cümlədən, lakin bunlar məhdudlaşdırılmadığı təqdirdə, sosial sığortaya, tibbi sığortaya və digər sosial sığortaya aid xərclər və Podratçı tərəfin Azərbaycan Respublikasının vətəndaşları olan əməkdaşları üçün bütüncü sosial ödənişlər; və

1 – 0.20

5.4. In the event the numerator in Paragraph 5.3 is zero (0) or negative for a Calendar Year, the Profit Tax Gross Up shall be zero (0) for that Calendar Year.

6. Expenses

6.1. For purposes of determining the amount of the Current Year Taxable Profit/(Loss) of a Contractor Party for a Calendar Year, Deductions shall include all costs incurred by the Contractor Party in connection with the carrying on of Hydrocarbon Activities. Such costs are referred to as “Expenses”.

6.2. For the purposes of Paragraph 6.1, Expenses shall include, but are not limited to, the following types of costs which shall be deducted in full against Gross Income in the Calendar Year in which they are paid:

6.2.1. The full amount of wages, salaries, and other amounts paid to all employees of the Contractor Party together with all costs incurred in connection with the provision of accommodation, food, public utilities, children's education and travel to and from home country for employee and family; and

6.2.2. All costs of Azerbaijan State social insurance including, but not limited to, contributions to the pension fund, the social insurance fund, and the medical insurance fund and all other social payments for the employees of a Contractor Party who are citizens of the Azerbaijan Republic; and

-
- | | | |
|---|--------|--|
| 6.2.3. Kontrakt sahəsində kəşfiyyat və qiymətləndirmə işlərinə çəkilən bütün xərclər; və | bərpa, | 6.2.3. All rehabilitation exploration and appraisal costs at the Contract Area; and |
| 6.2.4. Kontrakt sahəsində quyuların qazılması ilə bağlı bütün məsrəflər (beynəlxalq Neft-qaz sənayesinin qəbul edilmiş qaydalarına uyğun olaraq dəstəyə istifadə edilən hər hansı avadanlıq və əsas fond vahidində çəkilmiş məsrəflər istisna olunmaqla); və | | 6.2.4. All costs associated with drilling wells at the Contract Area (excluding the costs of any item of equipment or capital asset which is usually salvaged in accordance with practices generally accepted and recognized in international Petroleum industry); and |
| 6.2.5. Satış və marketinq məntəqəsinə dək Neft-qazın nəql edilməsi və satış üçün çəkilən məsrəflər, o cümlədən, lakin bununla məhdudlaşmadan, borukəməri və dəmir yolları, komissiyon və broker haqları; və | | 6.2.5. All costs of transportation of Petroleum to the Point of Sale and marketing, including without limitation pipeline tariffs, commissions and brokerages; and |
| 6.2.6. Cari icarə ilə üçün müqavilələr üzrə bütün ödənişlər; və | | 6.2.6. All payments made under a lease agreement for the current year of the lease; and |
| 6.2.7. Sığortanın bütün xərcləri; və | | 6.2.7. All insurance costs; and |
| 6.2.8. Əməkdaşların peşə hazırlığına çəkilən bütün xərclər; və | | 6.2.8. All personnel training costs; and |
| 6.2.9. Kontrakt sahəsi ilə bağlı hər Podratçı tərəfin ofislərinin və yataq sahəsinin fəaliyyət göstərən yerlərinin fəaliyyəti ilə bağlı çəkilən bütün xərclər, o cümlədən idarə xərcləri, tədqiqatlar və elmi araşdırmalara çəkilən xərclər və ümumi inzibati xərclər; və | | 6.2.9. All costs connected with the activities of the offices or other places of business of each Contractor Party including management, research and development, and general administration expenses; and |
| 6.2.10. Əsas fondlar olmayan hər hansı avadanlıq və əmlak vahidində çəkilən xərclər; və | | 6.2.10. The cost of any item of equipment or asset which is not a Fixed Asset; and |

- 6.2.11. Karbohidrogen fəaliyyətinin həyata keçirilməsinə ticarət əməliyyatları ilə əlaqəli hər hansı borc və bəzi borcların hər hansı təkrar maliyyələşdirilməsinə görə ödənilən faizlərin, haqların və əlavələrin bütün məbləğləri; bu şərtlə ki, aşağıdakı rəqəmlər təsdiqlənir: (1) Ortaq Şirkətin borcu olduqda, bu cür vəziyyətlərdə müstəqil tərəflərin razılaşdırılacağı faiz dərəcəsinə əlavə edilən faizlər və (2) borcun qaytarılmasının gecikdirilməsi üzündən ödənilməli olan faizlərin təsdiqi.
- 6.2.12. Ləğv etmişlərin fonduna bütün ödənişlər;
- 6.2.13. Məhv edilmiş və ya zərər vurulmasına ticarət əməliyyatları ilə əlaqəli material və ya əmlak itkiləri;
Təqvim il ərzində ləğv edilən və ya itimata alınan əmlak, ümidsiz borclar və itkilər əgər üçüncü tərəflər kompensasiya hesabına ödənişlər;
- 6.2.14. Bütü digər itkilər, o cümlədən valyuta mübadiləsinə əlaqəli itkilər və ya Karbohidrogen fəaliyyəti ilə əlaqəli bəzi digər xərclər;
- 6.2.15. Karbohidrogen fəaliyyətinin həyata keçirilməsi üçün Podratçı tərəfin çəkdiyi bütü digər məsrəflər;
- 6.2.16. Karbohidrogen fəaliyyəti ilə əlaqədar olaraq torpaq sahələrinin əldə edilməsi və ya onlardan istifadə edilməsi üçün çəkilən bütün əlaqədar xərclər;
- 6.2.17. Podratçı tərəfin iştirak pay faizindən irəli gələn öhdəliklərin və onlarla əlaqəli digər xərclərdən başqa Podratçı tərəfin üzərində qoyulan və yalnız bu Podratçı tərəfin mühasibat kitablarında və hesablarında bütü öhdəliklərin və onlarla əlaqəli xərclər (və bu zaman belə maliyyə öhdəliklərinin və onunla əlaqəli

- 6.2.11. All amounts of interest, fees and charges paid in respect of any debt incurred in carrying out the Hydrocarbon Activities and any refinancing of such debts, excluding (1) in the case of Affiliate debt, interest in excess of a rate which would have been agreed upon between independent parties in similar circumstances, and (2) interest which becomes payable because the debt is repaid after its due date for repayment; and
- 6.2.12. All payments into the Abandonment Fund;
- 6.2.13. Losses of materials or assets resulting from destruction or damage, assets which are renounced or abandoned during the Calendar Year, bad debts, and payments made to Third Parties as compensation for damage;
- 6.2.14. Any other losses, including realised currency exchange losses, or charges directly related to Hydrocarbon Activities;
- 6.2.15. All other expenditures which a Contractor Party incurs in carrying out Hydrocarbon Activities;
- 6.2.16. All incidental costs incurred for the acquisition or occupation of land in connection with Hydrocarbon Activities;
- 6.2.17. All liabilities and related costs charged to the Contractor Party which are in excess of such Contractor Party's Participating Interest share of such liabilities and related costs and which shall only be entered in the books and accounts of such Contractor

məsrəflərin aid olduğu İştirak payına sahib olan Podratçı tərəf eyni məbləğə Çıxılmaları daxil etmək hüququna malik deyil); və

Party (provided that in such case, a Contractor Party holding the Participating Interest associated with such financial liabilities and related costs shall not be entitled to include Deductions into the same amount); and

6.2.18. Bu Protokolun 7-ci Bəndində göstərilən üsullə hesablanan amortizasiya ayırmaları.

6.2.18. Amortization calculated as provided in Paragraph 7 of the protocol.

6.3 Əməliyyat şirkəti istisna olmaqla, Podratçının Ortaq Şirkətləri tərəfindən Azərbaycan Respublikasının hüquqlarından kənar göstərilən və ya ONŞ və onun Ortaq şirkətləri tərəfindən çəkilən (Mühasibat qaydaların 2.14 maddəsinə müvafiq) və Karbohidrogen fəaliyyətinə dolyası ilə faydaverən ümumi inzibati yardım xərclərinin ödənilməsi üçün ayrılan hissə. Buyardım xidmətləri və onların inzibati, hüquqi, xəzinə, vergi və kadrişlərlə bağlı vəzifələri yerinə yetirən məqdaşlara aid ofis xərcləri, ekspertizaların təmin edilməsi və dəqiq müəyyənləşdirilmə bilməyən, yaxud konkret layihələrə aid edilməsinə mümkün olmayan digər qeyri-texniki xarakterli funksiyaların yerinə yetirilməsi ilə məşğul olan heyətin ofis üzrə etdiyi xidmətlərin və bunlarla əlaqədar ofis məsrəflərinin funksiyaları daxil dir. Sazişə görə Təqvim ilində hər xərclərin hər Podratçı tərəfi üçün ayrılan hissə siyahısını aşağıdakı düsturla müəyyən edilən məbləğə bərabərdir:

6.3. The allocable portion covering general administrative support provided by the Contractor's Affiliates outside of the Azerbaijan Republic or by SOA and its Affiliates (in accordance with section 2.14 of the Accounting procedure), which results in an indirect benefit to Hydrocarbon Activities. Such support will include the services and related office costs of personnel performing administrative, legal, treasury, tax and employee relations, provision of expertise and other non-technical functions that cannot be specifically identified or attributed to particular projects. The allocable portion of such costs with respect to the RDPSA for each Contractor Party for the Calendar Year shall be equal to the amount determined using only the following formula:

$$a = (b/c) d$$

$$a = (b/c) d$$

burada:

where:

a = Təqvim ilində Podratçı tərəfi üçün ayrılan hissə;

a = the allocable portion for a Contractor Party for the Calendar Year;

b =

b = the percentage Participating Interest of that Contractor

c Təqvimilinin sonunda həmin Podratçitərəfin İştirak payının faizi;
d Təqvimilinin sonunda Podratçitərəflərin İştirak payları faizlərinin cəmi;
d Təqvimilində Podratçitərəflərin əlavə ümumi və inzibati xərclərinin cəmi.

6.3.1. Təqvimilində Podratçitərəflərin əlavə ümumi və inzibati xərclərinin cəmi aşağıdakı düsturla müəyyən edilənməli gəbə bərabərdir:

$$d = w + x + y + z$$

burada:

d = Təqvimilində Podratçitərəflərin əlavə ümumi və inzibati xərclərinin cəmi;

w = Təqvimilində Podratçitərəflərin Əsaslı məsrəfləri on beş milyon (15.000.000) dollar gədər olsa, məbləğin beş (5) faizi;

x = Təqvimilində Podratçitərəflərin Əsaslı məsrəfləri on beş milyon (15.000.000) dollardan otuz milyon (30.000.000) dollar gədər olsa, məbləğini iki (2) faizi;

y = Təqvimilində Podratçitərəflərin Əsaslı məsrəfləri otuz milyon (30.000.000) dollardan çox olsa, məbləğini bir (1) faizi;

z = Təqvimilində Podratçitərəflərin Əməliyyat məsrəfləri

Party at the end of the Calendar Year;

c = the sum of the percentage Participating Interests of the Contractor Parties at the end of the Calendar Year; and

d = the sum of the general and administrative overhead costs of the Contractor Parties for the Calendar Year.

6.3.1. The sum of the general and administrative overhead costs of the Contractor for the Calendar Year shall be the amount determined using the following formula:

$$d = w + x + y + z$$

where:

d = the sum of general and administrative overhead of the Contractor Parties for the Calendar Year.

w = five (5) percent of the sum of the Contractor Parties' for the Calendar Year, if any, up to fifteen million (15.000.000) Dollars.

x = two (2) percent of the sum of the Contractor Parties' Capital Costs for the Calendar Year from fifteen million (15.000.000) Dollars to thirty (30.000.000) Dollars, if any;

y = one (1) percent of the sum of the Contractor Parties' Capital Costs for the Calendar Year in excess of thirty million (30.000.000) Dollars, if any;

z = one point five (1,5) percent of the sum of the Contractor

məbləğinin bir yarım (1,5) faizi.

7. Amortizasiya

7.1. Təqvimili üçün Podratçı tərəfin Cari illə vergi qoyulan mənfəətini/ (zərərini) müəyyən etmə məqsədilə Çıxılımlar bu Protokolun 6.2.18 bəndinə uyğun olaraq Podratçı tərəfin hər hansı Əsas fondunun amortizasiya sını ("Amortizasiya") əhatə edir.

7.2. Amortizasiya çıxılımları Əsas fondlar üzrə xərclərin ödənilməsi üçün birinci Təqvimilində və hər bir növbəti Təqvimilində bu Protokolun 7.4 bəndinə uyğun olaraq müəyyən edilən Əsas fondun hər bir kateqoriyası üçün Təshih edilmiş saldoya əsasən hesablanır. Aşağıdakı metodlar uyğun olaraq aşağıdakı dərəcələr Əsas fondların hər bir kateqoriyasına tətbiq edilir:

7.2.1. Əsas fondlar – Təqvimili üçün qalıq dəyəri üzrə amortizasiya üsuluna əsasən yirmibeş (25) faiz. Səzişin və bu Protokolun məqsədləri baxımından, «qalıq dəyəri üzrə amortizasiya üsulu» hər bir Əsas fond üzrə amortizasiya ayırmaları üçün bazaməbləğinin, hər bir Təqvimilində belə Təqvimili başlayana qədər amortizasiya ayırmalarının Çıxılma məbləği qədər azaldılması bildirir və bəzən belə Əsas fondların Əsas Təshih edilmiş saldosuna bəyənəlxalq Neft-qaz sənayesində qəbul edilmiş təcrübə uyğun olaraq müəyyən edilən əlaqəli istifadə qiymətindən artıq olmamalıdır. Təshih edilən qalıq saldosu (bu Protokolun 7.4 bəndində müəyyən olunduğu və hesablandığı kimi) həmin illə Amortizasiya ayırmalarına aid edilən Çıxılımlar daxil ediləcək və belə fondun Təshih olunmuş saldosuna sıfır (0) qədər azaldılacaqdır.

Parties' Operating Costs for the Calendar Year; and

7. Amortization

7.1. For purposes of determining the amount of the Current Year Taxable Profit/(Loss) of a Contractor Party for a Calendar Year, Deductions pursuant to Paragraph 6.2.18 of the protocol shall include amortization of any Fixed Asset of a Contractor Party ("Amortization").

7.2 Amortization Deductions shall be calculated for the first Calendar Year, and each succeeding Calendar Year in which expenditures on Fixed Assets are paid, on the Adjusted Basis of each class of Fixed Asset determined in accordance with Paragraph 7.4 of the protocol. The following rates pursuant to the following methods shall apply to each class of Fixed Assets:

7.2.1. Fixed Assets which are twenty-five (25) percent per Calendar Year, declining balance basis. For purposes of the Contract and this Protocol, "declining balance basis" means the amortization basis of each Fixed Asset is reduced each Calendar Year by the amount of the Amortization Deduction, until the Calendar Year that the Adjusted Balance of such Fixed Asset is no more than a reasonable salvage value as determined in accordance with practices generally accepted and recognized in the international Petroleum industry at which such time the remaining Adjusted Balance (as defined and computed in Paragraph 7.4 of the protocol) shall be included as an Amortization Deduction and the Adjusted Balance of such asset shall be reduced to zero (0).

7.3 Əsasfondların məsrəfləri üzrə amortizasiya məbləği Azərbaycan da alınmış mallara qoyulan ƏDV çıxılmaqla əsasfondlarında yərinə görə hesablanır. Bu Protokolun 6-cı Bəndində sadalanan məsrəflər (istisnalara nəzər alınmaqla) bu Protokolun 7-ci Bəndinin müddəalarına uyğun olaraq amortizasiya olunmur.

7.3 The amount of amortization for expenditure on a Fixed Asset shall be computed on the cost of the Fixed Asset exclusive of Vat on goods purchased in the Azerbaijan Republic. Any item that is treated as an Expense (including exceptions) in accordance with Paragraph 6 shall not be considered as Amortization under Paragraph 7 of the Protocol.

7.4 Əsasfondların hər bir kateqoriyası üzrə Təqvim il ərzində ödənilən bütün məsrəflər bir (1) iyul kimi ödənilmiş hesab edilir, bunun nəticəsində cari Təqvim il üçün Əsasfondların hər bir kateqoriyası üzrə bütün məsrəflərin əlli faizi (50%) Təqvim il ərzində məsrəflərin faktiki olaraq nə zaman ödənilməsinə əsaslanaraq əvvəlki Təqvim ilindən keçirilmiş hər hansı qalıq saldosuna əlavə edilir. Əsasfondların hər bir kateqoriyası üçün təshih edilmiş saldonu "Təshih edilmiş saldo" müəyyən etmək məqsədilə, Əsasfondların hər bir kateqoriyası üzrə balansdan həmin Əsasfondların kateqoriyasındakı Əsasfondların satılmasından əldə edilən hər hansı məbləğ çıxılır, daha sonra təshih edilmiş saldo əşğıdagöstərilən qaydada amortizasiya edilir.

7.4 All expenditures on each class of Fixed Assets paid during the Calendar Year shall be deemed to have been paid on first (1st) July with the result that fifty (50) percent of all expenditures on each class of Fixed Assets for the current Calendar Year shall be added to the balance of any unamortized amounts brought forward from the preceding Calendar Year, regardless of when the expenditures were actually paid during the Calendar Year. The balance of each class of Fixed Assets shall then be reduced by any amounts received from the disposal of Fixed Assets from that class of Fixed Assets to give an adjusted balance ("Adjusted Balance") for each class of Fixed Assets which will then be amortized as follows:

Əvvəlki Təqvim ilindən keçirilmiş saldo	x
Üstəgəl Təqvim il ərzində Əsasfondların üzrə çəkilən məsrəflərin əlli (50%) faizi	x
Çıxılın Təqvim il ərzində Əsasfondların satışından alınan faktiki varidatın təmami məbləği (x)	
Təshih edilmiş saldo	x
Çıxılın Amortizasiya köçürmələri:	
Təshih edilmiş saldonun yirmibeş (25) faizi (x)	
Üstəgəl istisna olunmuş Təqvim il ərzində Əsasfondların üzrə	

Balance brought forward from preceding Calendar Year	x
Add fifty (50) percent of the expenditure incurred on Fixed Assets during Calendar Year	x
Less the full amounts of the actual proceeds from sales of Fixed Assets during Calendar Year	(x)
Adjusted Balance	x
Less Amortization:	
Twenty five (25) percent of the Adjusted Balance	(x)
Add excluded fifty (50) percent balance of expenditure	

çəkilənməsrəflərdən çıxılmış əlli (50%) faiz saldosux

incurred on Fixed Assets during the Calendar Year x

Növbəti Təqvimilin əkeçirilənsaldox

Balance to carry forward to
the following Calendar Year x

7.5 Əgər Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyət məqsədilə istifadə edilən Əsas fondların hamısı hər hansı Təqvimili ərzində satılarsa (Sazişin 16-cı Maddəsinə uyğun olaraq ötürmədə xilə dilməklə, lakin bununla məhdudlaşmadan), o zaman:

7.5 If in any Calendar Year, all Fixed Assets in the Azerbaijan Republic used in Hydrocarbon Activities are disposed of (including but not limited to a transfer pursuant to Article 16 of the Contract) then:

7.5.1

Əgər bütün Əsas fondların Təshih edilmiş saldosu üstəgəl cari Təqvimili ərzində Əsas fondlar üzrə ödənilmiş xərclərin çıxılmış əlli faiz (50%) saldosu bütün Əsas fondlar üçün müsbətdirsə, belə məbləğ intam həcmi həmin Təqvimilində Çıxılmalarkimi hesab edilir; və ya

7.5.1 If the Adjusted Balance of all Fixed Assets plus the excluded fifty (50) percent balance of expenditures paid on Fixed Assets during the current Calendar Year for all Fixed Assets is positive, the full amount of such sum shall be treated as a Deduction in that Calendar Year; or

7.5.2. Əgər bütün Əsas fondların Təshih edilmiş saldosu üstəgəl cari Təqvimili ərzində Əsas fondlar üzrə ödənilmiş xərclərin çıxılmış əlli faiz (50%) saldosu bütün Əsas fondlar üçün mənfidirsə, belə məbləğ intam həcmi həmin Təqvimilində Digər gəlirlərkimi hesab edilir.

7.5.2. If the Adjusted Balance of all Fixed Assets plus the excluded fifty (50) percent balance of expenditures paid on Fixed Assets during the current Calendar Year for all Fixed Assets is negative, the full amount of such sum shall be treated as Other Income in that Calendar Year.

7.6. İnzibat binalar, anbarlar və oxsartikintilər («Binalar») hər Təqvimili üçün bərabər çıxılmalarmetodu əsasında müəyyən edilmiş kiçik miqdar kitamondabəşfaiz (2,5).

7.6. Office buildings, warehouses and similar constructions (“Buildings”), two point five (2.5) percent per Calendar Year, straight line basis.

7.7. Binaların satılması, xaric və yatakdakı binaların ("Satış") nəticəsində Podratçı tərəfin Təqvimiləri zində qəbul etdiyi mənfəətinin və ya zərərinin cəmi Digər gəlirlər və ya Çıxılma kimi baxılır.

7.7. There shall be treated as Other Income or Deductions the amount of gains or losses recognized by a Contractor Party during the Calendar Year from the sale, disposition or abandonment ("Disposition") of a Building.

7.7.1. Belə satışda gəlirin/(zərərin) məbləği aşağıdakı qaydada hesablanır:

7.7.1. The amounts of gain/(loss) from such disposition shall be computed as follows:

Binaların Satışında gələn varidat (əgər beləsi varsa) x.xx
Çıxılma: Binaların Təshih edilmiş dəyəri (x.xx)

Proceeds (if any) from Building Disposition x.xx
Less: Adjusted Basis of Building (x.xx)

Binaların Satışından mənfəət/(zərar) x.xx

Gain/(Loss) on Building Disposition x.xx

7.7.2. Belə binaların Təshih edilmiş dəyəri aşağıdakı qaydada hesablanır:

7.7.2. The Adjusted Basis of such Building shall be calculated as follows:

Binaların ilkin dəyəri x.xx
Üstəgəl əsaslı təkmilləşdirmələrinin dəyəri x.xx
Çıxılma yığılmış Amortizasiya Çıxımları (x.xx)
Binaların Təshih edilmiş dəyəri x.xx

Original Cost of the Building x.xx
Add cost of capitalized improvements x.xx
Less accumulated Amortization Deductions (x.xx)
Adjusted Basis of Building x.xx

7.8. Podratçı tərəfin mülkiyyətində olan hər hansı Əsas fondları, mühasibə hesab atış əndlərində əksini tapmış Əsas fondların qalıq dəyərində nəsil olma qəbul azar qiyəti ilə satmaq və ya verməklə hüququnə malikdir.

7.8. A Contractor Party has the right to sell or transfer any Fixed Assets that it owns at market prices without regard to book residual value of the Fixed Asset.

7.9. Sazişin 30.1 bəndində göstərilən Bonus ödənişləri - Təqvimilində (10) on faizlə - bərabər ölçülü çıxılma metodunu üzrə amortizasiya hesablanır. Sazişin və bu Protokolu məqsədləri üçün "bərabər ölçülü çıxılma metodunu üzrə amortizasiya" hər bir Bonus ödənişinin amortizasiya ayırmaları üçün bazahəcmi üçün hər bir Təqvimilində amortizasiya ayırmalarının neyniməblə

7.9. Bonus Payments referred to in Article 30.1 of the Contract, ten (10) percent per Calendar Year, straight line basis. For purposes of the RDPSA and this Protocol, "straight line basis" means the amortization basis of each item is reduced each Calendar Year by a uniform amount of the Amortization Deduction, but

ğdə, lakin sıfırdan (0) az olmayaraq azaldılması bildirir.

not below zero (0).

8. Faizlərin ödənilməsi məsələləri

- 8.1. Bu Protokolun 6.2.11 bəndinin məqsədləri baxımından Karbohidrogen fəaliyyətinin həyata keçirilməsi zamanı meydana çıxan hər hansı borclar üzrə Ortaq şirkətə ödənilən faiz, haqların və ödənişlərin həcmi və Təqvimili üçün Çıxılma kimi daxil edilə bilər və borcların hər hansı yenidən maliyyələşdirilməsi belə hallarda müstəqil tərəflər arasında razılaşdırılmışdır və cəldən qəbul edilməlidir.
- 8.2. Bu Protokolun 6.2.11 və 6.2.15 bəndlərinin müddəalarına baxmayaraq heç bir məbləğ bu Protokolun 6.2 bəndinə uyğun olaraq Çıxılma olaraq vaxt keçmiş borcu ödəmək üçün qoyulmuş hər hansı əlavə faizə, haqlar və ödənişlərə (vaxtında ödəməmə üçün cərimə) daxil edilə bilməz. Bu Protokolda şərh edilən heç bir müddəa bu Protokolun 6.2.11 bəndinə uyğun olaraq borcları yenidən maliyyələşdirilməsi üzrə xərclərin çəkilməsinə mane olmur.

8. Interest Costs

- 8.1. For purposes of Paragraph 6.2.11 of the Protocol, the amount of interest, fees and charges paid to an Affiliate in respect of any debt incurred in carrying out Petroleum Operations, and any refinancing of such debts, that may be included as a Deduction in a Calendar Year shall not exceed the rates which would have been agreed upon between independent parties in similar circumstances.
- 8.2. Notwithstanding the provisions of Paragraphs 6.2.11 and 6.2.15 of this Protocol, no amount may be included as a Deduction under Paragraph 6.2 of the Protocol for any additional interest, fees and charges (late payment surcharges) which become payable because a debt is repaid after the due date for repayment. Nothing contained herein shall preclude a Deduction under Paragraph 6.2.11 of this Protocol for debt refinancing costs.

- 8.3. Bu Protokolun 16-cı Bəndinə uyğun olaraq ödənilməli olan faizlər bu Protokolun 14.1 bəndinə uyğun olaraq belə məbləğin ARDNŞ tərəfindən Podratçı tərəfinə və zinəvə adından və yaxud əgər belə hal olursa, Podratçı tərəfinə ödəniş Təqvimilində Çıxılma yabı bu Protokolun 14.3 bəndinə uyğun olaraq daxil edilmir.

9. Vergi qoyulan zərər

- 9.1. Hər bir Podratçı tərəf hər hansı Təqvimilində məlğələn Cari ilin Vergi qoyulan zərərinin övbəti Təqvimilində hər hansı hədlərvə məhdudluğu olmadan qeyri-məhdud vaxt müddəti ərzində istənilən sonrakı Təqvimilində keçirmə hüququna malikdir (“Gələcəyə ötürülən vergi qoyulan zərərlər”).
- 9.2. Hər bir Podratçı tərəf cari Təqvimilində əvvəlki Təqvimillərində keçmiş olan Vergi qoyulan zərərləri Cari ilin hər hansı mövcud Vergi qoyulan mənfəəti hesabına tamamilə və məhdudluğu olmadan ödəyir.
- 9.3. Gələcəyə ötürülən Vergi qoyulan zərərlər nisbətən Vergi yə cəlb olunan mənfəətin az olduğu hər hansı Təqvimilində, bu Təqvimili üçün Cari ilin Vergi qoyulan mənfəəti tamamilə Gələcəyə ötürülən vergi qoyulan zərərlərlə bağlanırsə fira (0) qədər azaldılır. Belə Təqvimilində Cari ilin vergi yə cəlb olunan mənfəəti ni ödəmə küçün istə fəadə dilməmiş Gələcəyə ötürülən vergi qoyulan zərərlərin hər hansı saldosu məhdudluğu olmadan sonrakı Təqvimilində vaxronoloji qaydada bütün sonrakı Təqvimillərinə keçir və Gələcəyə ötürülən vergi qoyulan zərərləri Vergi qoyulan mənfəətə qarşı tam hesablanmasında qədər heç birməhdudluğu

- 8.3. Interest payable pursuant to Paragraph 16 of the Protocol shall not be included as a Deduction in the Calendar Year in which such amount is paid by SOCAR on behalf and in the name of the Contractor Party in accordance with Paragraph 14.1 of the Protocol or by the Contractor Party in accordance with Paragraph 14.3 of the Protocol, as the case may be.

9. Taxable Losses

- 9.1. Each Contractor Party shall be entitled to carry forward Current Year Taxable Losses arising in any Calendar Year to the next Calendar Year and any following Calendar Year indefinitely, without any limitation or restriction (“Taxable Losses Brought Forward”).
- 9.2. Each Contractor Party shall offset Taxable Losses Brought Forward from the previous Calendar Year to the current Calendar Year against any available Current Year Taxable Profit in full without any limitation or restriction.
- 9.3. In any Calendar Year in which the Current Year Taxable Profit is less than the Taxable Losses Brought Forward, the Current Year Taxable Profit for that Calendar Year shall be fully offset by the Taxable Losses Brought Forward and reduced to zero (0). Any balance of Taxable Losses Brought Forward not used as an offset against Current Year Taxable Profit in that Calendar Year shall be carried forward without limitation to the following Calendar Year, and to all subsequent future Calendar Years in chronological order, and shall be used as an offset against the

olmadan Sazişdən əzərdə tutulmuş bütövlükdə hər bir belə Təqvim ilində Podratçıtərəfin Vergiyə cəlb olunmuş mənfəətlərini ödəmək üçün istifadə olunur.

- 9.4. Hər hansı Podratçıtərəf özünün Sazişdə iştirak payını tamamilə və ya qismən başqasına verdiyi halda, iştirak payını verən Podratçıtərəfin belə bir qərar qəbul etməyə ixtiyarı var ki, onun müvəkkil hüquq və öhdəliklərini verdiyi həmin Təqvim ili üçün Podratçıtərəfin ötürülən vergi qoyulan zərərinə, əgər varsa, və ya iştirak payı qismən verildikdə zərərin proporsional hissəsini iştirak payının verildiyi Təqvim ili üçün Çıxılma hesab edə bilər.

10. Qüvvəyə minmə tarixində kəçkilənməsrəflər

- 10.1. Podratçıtərəfin Vergi qoyulan mənfəəti və ya Vergi qoyulan zərərinə hesab ləmə məqsədləri üçün həmin Podratçıtərəfin Karbohidrogen fəaliyyəti ilə əlaqədar olaraq 01 yanvar 2012-ci il, Sazişin Qüvvəyə minmə tarixində kəçkilən bütövlükdə (o cümlədən, lakin bunlar ləməhdudlaşdırılmadan Azərbaycan Respublikasında və ya digər yerlərdə texniki işlə bağlı kəçkilən birbaşa, yaxud dolayıməsrəflər, habelə Podratçıtərəfin Azərbaycan Respublikasındakı nümayəndəlik ofislərinin məsrəfləri) həmin tarixdə kəçkilən məsrəflər hesab edilir. Yuxarıda deyilənlərə baxmayaraq bu Saziş barəsində danışıqlara və tibbi, mədəni və xeyriyyəçilik fəaliyyətinə kəçkilən müstəqil və ya dolayıməsrəflər həmin Podratçıtərəfin Vergi qoyulan mənfəəti və ya Vergi qoyulan zərəri hesablanarkən nəzərə alınmır.

11. İştirak payının ötürülməsindən Mənfəət vergisi.

- 11.1. Hər hansı Podratçıtərəfin İştirak payını tamamilə və ya qismən Üçüncü tərəf

Contractor Party's Taxable Profit in each such Calendar Year in full without limitation or restriction until such Taxable Losses Brought Forward are fully set off against Taxable Profit.

- 9.4. Should any Contractor Party assign all or any part of its interest in the Contract, the assigning Contractor Party shall have the option to elect to have the assignee treat as Deductions for the Calendar Year in which the assignment occurs all, or a proportional part if only part is assigned, of the Taxable Losses Brought, if any, of the assigning Contractor Party for such Calendar Year.

10. Pre-Effective Date Expenditures

- 10.1. For purposes of computing a Contractor Party's Taxable Profit or Taxable Loss, all costs incurred by the Contractor Party in connection with Hydrocarbon Activities (including but not limited to costs incurred directly or indirectly in connection with technical work in the Azerbaijan Republic or elsewhere and costs incurred by representative offices in the Azerbaijan Republic of the Contractor Party) which were incurred prior to January 01 2012, the Effective Date of the RDPSA, shall be deemed to have been incurred on such date. Notwithstanding the foregoing, direct or indirect costs for conducting of the negotiations on this Agreement and supporting medical, cultural or charitable activities shall not be included in computing the Contractor Party's Taxable Profit or Taxable Loss.

11. Share Transfer Profit Tax

- 11.1. The tax due on the Net Income received for Sale or Permanent

əsatılması və ya Daimi Ötürülməsindən
("İştirak payının ötürülməsindən Mənfəət Vergisi")
alınan Xalis gəlirə qoyulan vergi aşağıdakı qaydada ödənilir:

Assignment of all, or any portion, of any Contractor Party's
Participating Interest to a Third Party ("Share Transfer Profit
Tax") shall be due and payable according to the following:

11.2. Bütün bunların əlavə olaraq aşağıdakı kimidir:

11.2. In respect of this article the following terms shall have the
following meaning:

11.2.1. "Ümumi gəlir" özlü hüquq və öhdəliklərinin başqasına verən Podratçı tərəfin Sazişə uyğun olaraq İştirak payının hər bir hissəsinin başqasına verilməsi üçün əldə etdiyi ümumi haqq deməkdir.

11.2.1. "Gross Income" means the total consideration received by an
assigning Contractor Party for an assignment of any portion of
Participating Interest under the RDPSA.

11.2.2. "Qalıq dəyər" bu Sazişə əsasən hər hansı sərmayənin amortizasiya edilməyən və Əvəzi ödənilən məsrəflərə aid olmayan balans (kumulativ məsrəflər) deməkdir.

11.2.2. "Written-Down-Value" means the balance (cumulative
expenditures) of any investment which is not subject to
amortization and costs which are reimbursable

11.2.3. "Xalis gəlir" Ümumi Gəlir və aşağıdakılardan ibarət olantutulmaların (vergi çıxılmaların) ümumi məbləği arasındakı fərq deməkdir:

11.2.3 "Net Income" means the difference between the Gross Income
and the total amount of the following established deductions
(tax withholdings):

11.2.3.1. Hüquq və öhdəliklərinin ötürülməsinin qüvvəyə mindiyi tarixə çəkilmiş kumulativ Neft-qaz əməliyyatlarının məsrəflərində Podratçı tərəfin payı;

11.2.3.1. Contractor Party's share of the accumulated Petroleum Costs
incurred up to date on which the assignment
becomes effective;

11.2.3.2. Hüquq və öhdəliklərinin başqasına verən Podratçı tərəfin həyata keçirdiyi və Sazişə əsasən Neft-qaz əməliyyatlarının məsrəflərində daxil olmayan sərmayələrin (kumulativ məsrəflər) Qalıq dəyəri;

11.2.3.2. Written-Down-Value of any investment (accumulated costs)
made by the assigning Contractor Party, which is not
charged to the Petroleum Operations Costs under the
RDPSA;

11.2.3.3. Hüquq və öhdəliklərin bu cür verilməsi zamanı ilə əlaqədar çəkilən məsrəflər.

11.2.3.3. Costs incurred because of the time spent for such assignment
of the rights and obligations.

11.2.4. "Satış və ya Daimi ötürmə" aşağıdakılar istisna olmaqla, İştirak payına

11.2.4. "Sale or Permanent Assignment" shall mean any transfer or

mülkiyyət hüququnun tamamilə və ya qismən verilməsi və ya ötürülməsi deməkdir:

assignment of the ownership rights on Participating Interest in total or in part, excluding:

11.2.4.1. Bu Sazişlə bağlı götürülmüş borc nəticəsində baş verən hüquq və öhdəliklərin verilməsi; yaxud

11.2.4.1. 1 assignment of the rights or obligations originated from the debt taken because of this Agreement; or

11.2.4.2. mənfəətə də əlunmayan layihələrdə iştirak paylarının mübadiləsi; yaxud

11.2.4.2. the exchange of participating interest in projects where no profit is generated; or

11.2.4.3. işlərin görülməsini təşkil edən öhdəliklərin əvəzində hər hansı hüquq və öhdəliklərin verilməsi; yaxud

11.2.4.3. assignment of the rights or obligations caused by the liabilities to implement the works; or

11.2.4.4. hüquq və öhdəliklərin hər hansı məcburi verilməsi.

11.2.4.4 mandatory transfer of any rights and obligations

11.2.5. Hüquq və öhdəliklərin satışından və ya Daimi ötürülməsindən əldə olunan Xalis gəlirə 14.1(c)(vi) bəndində müəyyən olunan Mənfəət vergisi dərəcəsi tətbiq edilir. Ümumi Gəlir əldə edilərkən hüquq və öhdəlikləri verən Podratçı tərəf Xalis Gəliri hesablayır və yuxarıda göstərilən Mənfəət vergisi dərəcəsini ona tətbiq edir.

11.2.5 Profit Tax Rate as defined in Article 14.1(c)(vi) shall be applied to the Net Income received from the sale or Permanent Assignment of the rights and obligations. Upon receipt of Gross Income, an assigning Contractor Party shall compute the Net Income, and shall apply to the Net Income the computed Profit Tax Rate indicated above.

11.2.6. Hüquq və öhdəlikləri verən Podratçı tərəf bu qaydada hesablanan İştirak payının ötürülməsindən Mənfəət vergisini Ümumi gəlirin 30% qədərində ödəyir. Ümumi gəlirin hissə-hissə əldə edildiyi təqdirdə tutulacaq ümumi vergi hissə-hissə ödənilir. Ümumi gəlirin hissələri tam Ümumi gəlirə nəzərən mütənasib olduğu kimi, hər bir vergi hissəsi tutulacaq Ümumi vergiyə nəzərən mütənasib olmalıdır.

11.2.6. An assigning Contractor Party shall pay the Share Transfer Profit Tax so calculated to the State Budget of the Azerbaijan Republic no later than thirty (30) calendar days after receipt of Gross Income. In the event that Gross Income is received in installments the total tax due shall be paid in installments. Each such tax installment shall be the same proportion of the total tax due, as the corresponding installment of Gross Income is in relation to total Gross Income.

11.2.7. Bu Protokolun 11.2.4.1. bəndində göstərilən məbləğlər Əməliyyat şirkətinin qanuni fəaliyyət göstərən auditoru tərəfindən təsdiq edilir, 11.2.4.2. bəndində göstərilən məbləğlər isə məsrəfləri çəkən Podratçı tərəfin və ya Podratçı tərəfin Ortaq şirkətinin qanuni fəaliyyət göstərən auditoru tərəfindən təsdiq edilir.

11.2.8. Hüquq və öhdəlikləri verən Podratçı tərəf hüquq və öhdəliklərin verildiyi Təqvim ili üçün Azərbaycan Respublikası qanunvericiliyi ilə müəyyən edilmiş formada və müddətdə bəyannamə təqdim edir.

12. Azərbaycan Respublikasında vergi ödəyicisinin qeydiyyat alınması

12.1. Hər bir Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçılar Azərbaycan Respublikasında sərəffat fəaliyyətinin həyata keçirilməsi və Karbohidrogen fəaliyyətinin aparılması və Karbohidrogen fəaliyyətində iştirak etmək üçün lazımı və ayaq münasib olub və ya olub, daimi nümayəndəlik, nümayəndəlik ofisi və ya sərəffat fəaliyyətinin idarə formasını Azərbaycan Respublikasında yaradıb-yaratmadığından asılı olmayaraq, Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə Azərbaycan Respublikasında vergi ödəyicisi kimi qeydiyyatdan keçmək üçün Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə əsasən rəsmiyyət ləvazım prosedurlarına əməl etməlidir.

12.2. Vergilər Nazirliyi müvafiq olaraq bu Protokolun 12.1 bəndinin müddəalarını tələblərinə cavab verən hər bir Podratçı tərəfi, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçılar vergi ödəyicisi kimi qeydiyyat alınması və hər bir belə Podratçı tərəfə, Əməliyyat Şirkətinin və Subpodratçılara ayrıca və fərqli vergi ödəyicisinin identifikasiya nömrəsini verir. Belə qeydiyyat və vergi ödəyicisinin identifikasiya nömrəsinin belə bir Podratçı tərəf və Əməliyyat Şirkəti üçün qüvvədə olacaq və belə Podratçı tərəfinin və Əməliyyat Şirkətinin

11.2.7. The amounts set forth in Article 11.2.4.1 of the protocol shall be certified by the statutory auditor of the Operating Company and the amounts set forth in Article 11.2.4.2. shall be certified by the statutory auditor of the Contractor Party or Affiliate of a Contractor Party which incurred the costs.

11.2.8. An assigning Contractor Party shall for the Calendar Year when it makes an assignment submit a report in the form and during the period of time specified by the legislation of the Republic of Azerbaijan.

12. Registration as a Taxpayer in the Azerbaijan Republic

12.1. Each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractors regardless of whether has established a branch, permanent establishment, representative office or other form of business in the Azerbaijan Republic as may be necessary or appropriate to qualify to do business in the Azerbaijan Republic and to conduct or participate in Hydrocarbon Activities, shall comply with the formalities and procedures of Azerbaijan Legislation in respect of registering with the Ministry of Taxes Department as a taxpayer in the Azerbaijan Republic.

12.2. The relevant authority of the Ministry of Taxes shall register each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractors satisfying the provisions of Paragraph 12.1 of this Protocol as a taxpayer and shall issue each such Contractor Party, Operating Company, Sub-contractor a separate and distinct taxpayer identification number in the Azerbaijan Republic. Such registration and taxpayer identification number shall be valid for such Contractor Party and Operating Company and shall be

Azərbaycan Respublikasında bütün təsərrüfat fəaliyyəti tətbiq ediləcəkdir, bu şərtlə ki, Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Protokolda nəzərdə tutulduğu kimi ayrıca hesabatlar və mühasibat uçotu üzrə tələblərə əməl edilsin.

- 12.3. Neft-qaz əməliyyatları başa çatdıqda, Sazişin qüvvəsinə xitam verildikdən və ya Podratçı tərəfin Sazişdə iştirak payının əməliyyatı başa çatdıqda hər bir Podratçı tərəf Vergilər Nazirliyinin müvafiq orqanına on (10) gün müddətində bubarədə müvafiq bildiriş təqdim edir. On (10) günlük müddət işgünü olmayan bir gündə başa çatarsa, o zaman Podratçı tərəf bildirişini həmin gündən sonrakə il işgünündə Vergilər Nazirliyinə təqdim edir.

13. Mənfəət vergisi uçotunun aparılması qaydası və vergi bəyannamələri

13.1. Hər Podratçı tərəf (Əməliyyat Şirkət):

13.1.1. Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı vergi uçot jurnallarını və qeydlərini, həmçinin özünün Vergiyə cəlb olunmuş mənfəətini və Vergi qoyulan zərərin hesablaşmasını yalnız Dollar ilə aparır;

13.1.2. Satışdan əldə ediləngəlirləri, Digər gəlirləri və Çıxımları Qüvvəyə minmə tarixində Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilən kassamə daxilləri və məxaricləri metod ilə kəsədir;

13.1.3. Hər bir Təqvim ilində Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı vergi üzrə maliyyə hesabatlarını və Mənfəət vergisi haqqında bəyannaməni hələlə qabaqcadan həsablənmiş Mənfəət vergisi hesabatını Vergilər Nazirliyinin təsdiq etdiyi

applicable to all business activities of such Contractor Party and Operating Company in the Azerbaijan Republic, subject to the separate reporting and accounting method requirements as provided by the Protocol with respect to Hydrocarbon Activities.

- 12.3. Upon the cessation of Petroleum Operations, termination of the RDPSA or termination of the Contractor Party's Participating Interest in the RDPSA, each Contractor Party shall notify the relevant authority of the Ministry of Taxes within ten (10) days of such event. If the ten (10) day period ends on a day other than a Business Day, the Contractor Party shall notify the Ministry of Taxes by the first Business Day thereafter.

13. Profit Tax Accounting and Returns

13.1. Each Contractor Party (Operating Company) shall:

13.1.1. Maintain its tax books and records, and compute its Taxable Profit and Taxable Loss, in connection with Hydrocarbon Activities exclusively in Dollars;

13.1.2. Recognize items of Sales Income, Other Income and Deductions in accordance with the cash receipts and disbursements basis applicable in the Azerbaijan Republic as of the Effective Date;

13.1.3. Draw up its tax financial statements, Profit Tax Return and estimated Profit Tax statement for each Calendar Year in connection with Petroleum Operations, in accordance with approved form of Ministry of Taxes, exclusively in Dollars and

formaya uyğun olaraq yalnız Dollarla tərtib edilən və vergiyə cəlb olunmamış əməliyyatların balans hesabatından, mənfəət və zərər lərdə dair hesabatından, habelə Təqvim ili üçün onun Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı fəaliyyətini əks etdirən Mənfəət vergisi məbləğinin hesablanması barədə mühasibə hesabatını Vergilər Nazirliyinə təqdim edir;

submit of accounts for the Calendar Year consisting of a tax balance sheet and profit and loss account, together with one Profit Tax computation for the Calendar Year reflecting its Hydrocarbon Activities to the Tax Ministry;

13.1.4.

Hər Təqvim ilində Podratçı tərəfindən tərtib edilmiş və Azərbaycan Respublikasının ədalətli auditə məruzə edilən (lisenziyası) olan bir auditə tərəfindən özünün Mənfəət vergisi haqqında bəyannaməsinin auditinə keçirir; və

13.1.4. Have its Profit Tax Return for each Calendar Year audited by an auditor appointed by the Contractor Party and who has relevant permits (licenses) to carry out such audits in the Azerbaijan Republic; and

13.1.5. Növbəti Təqvim ilinin on beş (15) mart tarixindən gec olmayaraq hər bir Təqvim ili üçün Vergilər Nazirliyinin təsdiq etdiyi formada vergi üzrə maliyyə hesabatları və Mənfəət vergisi haqqında bəyannamə ilə birlikdə müvafiq auditor rəyini Vergilər Nazirliyinə təqdim edir. Mart ayının on beş (15) işgünü olmayan bir gündə düşərsə, vergi üzrə maliyyə hesabatları və Mənfəət vergisi haqqında bəyannamə həmin gündən sonrakı işgünündə Vergilər Nazirliyinə təqdim edilir. Vergilər Nazirliyinə təqdim edilən bütün sənədlər İngilissə və Azərbaycan dillərində tərtib edilir. Əgər Mənfəət vergisi haqqında bəyannamənin ilk variantı təqdim olunursa, Podratçı tərəfin Mənfəət vergisi bəyannamənin sonuncu variantını cari ilin iyunun 30-nə qədər təqdim etməklə yükü qüvvədədir.

13.1.5. Submit such tax financial statements and Profit Tax Return for each Calendar Year, in accordance with approved form of Ministry of Taxes, together with an appropriate comment from the auditor to the Ministry of Taxes no later than the fifteenth (15th) March of the following Calendar Year. If the thirty fifteenth (15th) March occurs on a day other than a Business Day, the tax financial statements and Profit Tax Return shall be submitted to the Ministry of Taxes by the first Business Day thereafter. All submissions to the Ministry of Taxes shall be prepared in English and Azeri. In the case of preliminary Profit tax return filing, Contractor Party shall have the right to file the final Profit Tax return until 30 June of the current year.

13.2 Karbohidrogen fəaliyyəti başa çatdıqda, Sazişin qüvvəsini xitam verildikdən və ya Podratçı tərəfin Sazişdə iştirak payı namalik olması başa çatdıqda hər bir Podratçı tərəf, vergi üzrə maliyyə hesabatlarını və Təqvim ili üçün Mənfəət vergisi haqqında

13.2. Upon the cessation of Hydrocarbon Activities, termination of the RDPSA or termination of the Contractor Party's Participating Interest in the Contract, each Contractor Party shall submit to the relevant authority of the Ministry of Taxes

abəyannaməni və yabelə bir hadisənin baş verdiyi Təqvim ilinin müvafiq dövrü üçün onun bir hissəsinin həmin hadisənin baş verdiyi gündən sonradoxsan (90) gün müddətində Vergilər Nazirliyinin müvafiq rəqəminə təqdim edilir. Əgər oxsan (90) günlük müddət işgünü olmayan bir gündə başa çatarsa, belə vergi üzrə maliyyə hesabatları və Mənfəət vergisi haqqında abəyannamə həmin gündən sonragələn ilk işgünündə Vergilər Nazirliyinin müvafiq rəqəminə təqdim edilir.

its tax financial statements and Profit Tax Return for the Calendar Year, or portion thereof, in which such event occurs within ninety (90) days of such event. If the ninety (90) day period ends on a day other than a Business Day, such tax financial statements and Profit Tax Return shall be submitted by the first Business Day thereafter.

13.3 Əgər Podratçı tərəf Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti ilə əlaqəli olmayan təsərrüfat fəaliyyəti həyata keçirirsə, belə Podratçı tərəf, habelə Karbohidrogen fəaliyyəti ilə əlaqəli olmayan fəaliyyətinə dair, ayrıca müvafiq vergi abəyannamələrini, hesabatları və maliyyə hesabatlarını Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyini uyğun olaraq təqdim edir. Hər bir belə vergi abəyannamələri, hesabatları və maliyyə hesabatları Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyini nə müvafiq olaraq Vergilər Nazirliyinin və aidiyyəti olan digər Dövlət orqanının təqdim edilir.

13.3. If a Contractor Party has business activities in the Azerbaijan Republic that are not related to Hydrocarbon Activities, such Contractor Party shall also submit separate tax returns, reports and financial statements, as appropriate, pursuant to Azerbaijan Legislation. All such returns, reports and financial statements shall be submitted to the Ministry of Taxes or other Governmental Authority in accordance with Azerbaijan Legislation.

13.4 Hər bir Podratçı tərəf bu Protokolun 15-ci Bəndinin müddəalarına uyğun olaraq, hər hansı Təqvim ili üçün ödənilməli olan Cari ilin Vergi qoyulan mənfəətinin/ (zərərinin), Gələcəyə ötürülən vergi qoyulan zərərlərinin, Vergi qoyulan mənfəətinin, Vergi qoyulan zərərinin, Vergi qoyulan mənfəət vergisinin məbləğini təsdiq etmək üçün tələblərə əsasən təsdiq edicisənədləri Vergilər Nazirliyinə təqdim edir.

13.4 Each Contractor Party shall provide the Ministry of Taxes with supporting documentation as reasonably required in order to confirm the amount of Current Year Taxable Profit/(Loss), Taxable Losses Brought Forward, Taxable Profit, Taxable Loss and Profit Tax due for any Calendar Year subject to provisions of Paragraph 15 of this Protocol.

13.5 Hər bir Podratçı tərəf Karbohidrogen fəaliyyəti ilə əlaqəli bütün fəaliyyətlərinə münasibətdə vahid ümumiləşdirilmiş vergi üzrə maliyyə hesabatlarını məcmuə və vahid ümumiləşdirilmiş Mənfəət vergisi haqqında abəyannamə hazırlamalıdır.

13.5 Each Contractor Party shall prepare a single set of consolidated tax financial statements and a single consolidated Profit Tax Return in respect of all of its business activities that are related to Hydrocarbon Activities.

14 Mənfəət vergisinin ödənilməsi qaydası

14.1 ARDNŞ hər Təqvim ili üçün hər bir Podratçı tərəfin əvəzinə onun adında mənfəət vergisini, o cümlədən qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisinin və hər hansı belə Mənfəət vergisinin və yaxud qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisinin müəyyən edilmiş tarixdə ödənilmədiyinə görə hesablanan hər hansı faizlər, cərimələr və yamüamilərdə daxil olmaqla (Podratçı tərəfin bu Protokolun 16.6 bəndində müvafiq olaraq ödəməli olduğu müəamilərlə və cərimələrlə istisna olmaqla), hər hansı faizləri, cərimələri və yamüamilələri ödəməyə öhdəsinə götürüb birbaşa Dövlət büdcəsinə ödəyir.

14.1.1. ARDNŞ-in Saziş əsasən sahib olduğu Karbohidrogenlərin satışından əldə ediləngəlirlərdə əldə edildikdə, hər bir Podratçı tərəfin hər hansı faizlər, cərimələr və yaxud müəamilərdə daxil olmaqla, Mənfəət vergisinin və qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisinin ARDNŞ tərəfindən (bu Protokolun 16.6 bəndində göstərilən kimi) Podratçı tərəfin ödəməli olduğu müəamilərlə və cərimələrlə istisna olmaqla) Dövlət büdcəsinə ödəniş həyata keçirilir.

14.1.2. ARDNŞ bu Protokolun 14.9 bəndində nəzərdə tutulduğu kimi, belə ödəniş üçün Vergi orqanının müvafiq Podratçı tərəf rəsmi qəbzlər və məsini təmin edir. Podratçı tərəf tələb edildikdə, ARDNŞ 14.1.1 bəndində göstərilən ARDNŞ-in öhdəlikləri ilə bağlı vəsaitlərin Dövlət büdcəsinə həqiqətən keçirilməsinə birbaşa sübut edən sənədləri tələb edildikdən sonra on (10) gün müddətində Podratçı tərəfə (Podratçı tərəfin üçün münasib formada) təqdim edir.

14 Procedure for Profit Tax Payment

14.1 SOCAR shall in respect of each Calendar Year assume and pay on behalf and in the name of each Contractor Party Tax to the State Budget including estimated Profit Tax, and any interest, fines or penalties with respect thereto which is attributable to the failure to pay any such Profit Tax or estimated Profit Tax by the due date for payment of such Taxes, interest, fines or penalties (except those to be paid by the Contractor Party as provided in Paragraph 16.6 of this Protocol).

14.1.1. Payment by SOCAR of each Contractor Party's Profit Tax and estimated Profit Tax to the State Budget, including any interest, fines or penalties (except penalties and fines to be paid by the Contractor Party as provided in Paragraph 16.6 of this Protocol), shall have upon the proceeds from the sale of Hydrocarbons to which SOCAR is entitled under the Contract.

14.1.2. SOCAR shall cause the Tax Authority to issue to appropriate Contractor Party an official tax receipt for the payments as provided in Paragraph 14.9 of the protocol. Upon request of a Contractor Party, SOCAR shall provide to the Contractor Party within ten (10) days of the request documentation (in a form acceptable by the Contractor Party) confirming direct evidence of the actual transfer of funds to the State Budget in satisfaction of SOCAR's obligation described in Paragraph 14.1.1

14.1.3. ARDNŞ-in Vergiyə cəlb ediləngəlinin əyənəmənfəətinə dair məsuliyyətinin, əgər belə sığarsa, müəyyən edilmiş məqsədi ilə ARDNŞ-in hər bir Podratçı tərəfinə əvəz olaraq ödənilən Mənfəət vergisindən, birbaşa və ya dolayısı ilə hər hansı fayda əldə edə bilməz və onların öz vergi öhdəliklərini hesabına keçirə bilməz. ARDNŞ belə Mənfəət vergisinin ilkin ödənişinə görə məsuliyyət daşdığı və xtvəbu Protokolun 14.3 bəndinin məddələri aid edilməyən hallarda ARDNŞ-in hər bir Podratçı tərəfinə əvəz olaraq ödənilən hər hansı mənfəət vergisi qaytarılmalarını (16-ci Paragrafı u yə qun olara q Podratçı tərəfinə ödənilən faizlərə və maliyyə sanksiyalarınə görə qaytarılmalarını istisna olmaqla) almağa və özündə saxlamağa ixtiyarı var və ARDNŞ müvafiq Podratçı tərəfi, hər hansı belə qaytarılmalarını almasında yazılı sənəddə təqdim edir.

14.2. Ən azı otuz (30) gün qabaqcadan yazılı bildiriş verməklə hər Podratçı tərəfi sənədləndirən hər hansı Təqvim ilində ARDNŞ-in kommersiya fəaliyyətinin vəsaitində nəhəmin Podratçı tərəfinə Mənfəət vergisininə dair ARDNŞ-in öhdəliklərinin necə yerinə yetirilməsini Podratçı tərəfinə seçdiyibeynəlxalq nüfuz malik müstəqil mühasibat firmasının təftiş etməklə hüququnə malikdir. Podratçı tərəfi təftiş xərclərini ödəyir və belə xərclər Səziş əsasən Əvəzi Ödənilmiş əsrlər hesab edilmir.

14.1.3. For purposes of computing the liability, if any, of SOCAR for Taxes assessed on SOCAR's income or profits, SOCAR shall not receive any direct or indirect benefit and shall not be entitled to credit against its tax liability the Profit Tax paid by SOCAR on behalf and in the name of each Contractor Party. SOCAR shall be entitled to receive and retain any Profit Tax refunds (other than refunds for interest or penalty sanctions paid by a Contractor Party in accordance with Paragraph 16) on behalf and in the name of each Contractor Party and shall provide to the appropriate Contractor Party a written statement showing that any such refund has been received, so long as SOCAR was responsible for the original payment of such Profit Tax and the provisions of Paragraph 14.3 of this Protocol did not apply.

14.2. On not less than thirty (30) days written notice each Contractor Party shall have the right at any time to have the payment by SOCAR of that Contractor Party's Profit Tax liability made from funds generated by SOCAR's commercial activities for any Calendar Year audited by a firm of internationally recognized independent accountants selected by the Contractor Party. Contractor Party shall bear the costs of such audit and such cost shall not be Cost Recoverable under the Contract.

14.3. Bu Protokolun 1.2 və 14.1 bəndlərinin müddəalarına baxmayaraq, aşağıdakı hallarda hər bir Podratçı tərəfinin Mənfəət vergisini ödəməli olduğunu qəbul edir və Mənfəət vergisini, o cümlədən qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisini və ona dair hər hansı faizləri, cərimələri və ya müamillələri Dövlət büdcəsinə ödəyir. Hər hansı belə bir hal baş verdikdə (faizləri, cərimələri və ya müamillələri istisna olmaqla), ARDNŞ və Podratçı, tərəflərin iqtisadi tarazlığını bərpa etmək məqsədilə Sazişin şərtlərində düzəlişlər edirlər.

14.3.1. Əgər ARDNŞ hesablanmış Mənfəət vergisi daxil olmaqla Podratçı tərəflərin adından Mənfəət vergisi ödənişlərini Dövlət Büdcəsinə vaxtında həyata keçirilməsə və ya bunu edə bilməsə, hər bir Podratçı tərəf Mənfəət vergisini, o cümlədən qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisini və ona dair hər hansı faizləri, cərimələri və ya müamillələri Dövlət Büdcəsinə özü ödəməyi qərara almaq hüququnu qazanır. Hər hansı belə bir hal baş verdikdə (faizləri, cərimələri və ya müamillələri istisna olmaqla), ARDNŞ və Podratçı, tərəflərin iqtisadi tarazlığını bərpa etmək məqsədi ilə Sazişin şərtlərinə düzəlişlər edirlər. Bu cür halda, Podratçı tərəfin Mənfəət gələcəkdə payına düşən neft-qaz götürmək hüququ Podratçı tərəfindən ödənilmiş bu Mənfəət vergisini, o cümlədən qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisinin və ona dair hər hansı faizlərin, cərimələrin və ya müamillələrin məbləğinə ekvivalent olan həcm qədər artır, ARDNŞ-ın payı isə müvafiq olaraq azalır. ARDNŞ tərəfindən nəzərdə tutulan Mənfəət vergisi də daxil olmaqla, Podratçı tərəfin Mənfəət vergisi ödənilməsi ödəniş üçün nəzərdə tutulan vaxtdan başlayaraq, 30 (otuz) gündən çox bir müddətdə davam edərsə, Podratçı özünü nəzərdə tutulmuş Mənfəət vergisi də daxil olmaqla, bütün gələcək Mənfəət vergisi ödənişi müqəlləfiyyətindən azad edilə bilər və Tərəflər arasındakı ilkin iqtisadi

14.3. Notwithstanding the provisions of Paragraphs 1.2 and 14.1 of the Protocol, each Contractor Party shall assume and pay its Profit Tax to the State Budget including estimated Profit Tax, and any interest, fines or penalties with respect thereto in the following circumstances. Upon the occurrence of either such event (excluding interest, fines or penalties), SOCAR and the Contractor shall adjust the terms of the Contract to reestablish the economic equilibrium of the parties.

14.3.1. If SOCAR can not timely submit Profit tax from the names of the Contracting Parties including Profit taxes calculated on behalf of SOCAR to the State Budget or can't do it at all, each Contracting Party has a right to decide to submit to the State Budget a Profit Tax, including estimated Profit Tax and any interest rates, sanctions or gains. If any of these circumstances come to existence (for exception of interest rates, sanctions or gains), SOCAR and Contracting Party shall make amendments to the provisions of the Agreement in order to maintain economic balance between the Parties. In this case, the Profit of the Contracting Party, the right to take his portion in future oil-gas distribution will increase equivalently to the amount of this Profit Tax, including the amount of the estimated Profit Tax and any interest rates, sanctions and gains accordingly, the portion of SOCAR will decrease accordingly. If payment of the Profit Tax of the Contracting Party, including Profit Tax on behalf of SOCAR will take 30 (thirty) days from the date of payment, the Contracting Party may be released from any obligation to pay all future Profit Taxes including the specified Profit Tax and the Parties will come to the special agreement in order to maintain a former economic balance between them, and then SOCAR and this Contracting Party will inform the tax

balansın yenidən qurulması üçün xüsusi razılaşma əldə edəcək, və bundan sonra ARDNŞ və bu Podratçı tərəf vergi orqanına Mənfəət vergisini ödəmək məsuliyyətini bu Podratçı tərəfə keçməsinin şərtləri haqqında məlumat verirlər.

14.3.2. Xüsusi qeyd edilir ki, Sazişin 12.4-cü bəndində göstərilən Mənfəət Karbohidrogenlərin bölüşdürülməsi elə müəyyən edilir ki, Podratçı tərəfin Mənfəət vergisi ARDNŞ-in Mənfəət Karbohidrogenlərin payına daxil edilsin. ARDNŞ Podratçı tərəfin Mənfəət vergisini Dövlət Büdcəsinə Bu paydan ödəməlidir. Buna görə ARDNŞ və Vergi orqanı Bu vergini Podratçı tərəfdən ödənilməyi kimi qəbul edir və Podratçını onun Karbohidrogen fəaliyyətindən Mənfəət vergisini ödəmək vəzifəsindən tamamilə azad hesab edirlər. Podratçının Mənfəət vergisi ödəmək öhdəliyinə baxmayaraq Podratçı bu Protokolun 14.3.1 bəndinə uyğun olaraq Mənfəət vergisi ödənişlərini həyata keçirmək haqqında qərar qəbul etdiyi hallar istisna olmaqla, Vergi orqanı Podratçının Mənfəət vergisinin ödənilməsi məsələsinə yalnız ARDNŞ-lə həll edir.

14.4. Hər bir Podratçı tərəf Vergi qoyulan mənfəət əldə edəcəyi ehtimal olunan ilk Təqvim ilində başlayaraq belə bir Podratçı tərəfin hər bir Təqvim rübü üçün və belə Təqvim ilinin əvvəlki Təqvim rübləri üçün Mənfəət vergisi məbləğinin hər bir hesablanması əsasında hər bir Təqvim rübünün qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisi üçün məsuliyyət daşıyır. Qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisi Dövlət Büdcəsinə müvafiq təqvim rübü qurtarandan sonra iyirmibeş (25) gündən gec olmayaraq ödənilir. Ödənişlə birlikdə razılaşdırılmış forma üzrə hazırlanmış hesablamlar Vergi orqanına təqdim edilir.

14.5. Təqvim rübü üçün qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisinin hesablanması əhər bir Podratçı tərəf cari Təqvim ilinin əvvəlki Təqvim rübündəki

agency on the transfer of the responsibility to this Contracting Party on payment of the Profit Tax.

14.3.2. It is specifically acknowledged that Profit Petroleum sharing as set out in Article 12.4 of the Agreement shall be so determined to include Contractor Party's Profit Tax in SOCAR's share of Profit Petroleum from which SOCAR must pay such Contractor Party's Profit Tax to the State Budget. Therefore, the payment of the Profit Tax by SOCAR on behalf and in the name of the Contractor shall be treated by SOCAR and the TAX Authority as having been paid by the Contractor and as complete satisfaction and release of the Contractor's obligation to pay Profit Tax related to its Hydrocarbon Activities. Notwithstanding Contractor's obligation to pay Profit Tax, the Tax Authority shall look solely to SOCAR for the payment of the Contractor's Profit Tax, unless Contractor elects to make any Profit Tax payments according to the provisions of paragraph 14.3.1

14.4. Beginning in the first Calendar Year in which it estimates it will earn a Taxable Profit, each Contractor Party shall be liable for estimated Profit Tax for each Calendar Quarter based upon each such Contractor Party's estimate of its Taxable Profit for such Calendar Quarter and for the preceding Calendar Quarter in such Calendar Year. Estimated Profit Tax shall be paid to the State Budget on or before twenty five (25) days following the end of the relevant Calendar Quarter. Together with payment other reports are presented to the tax agency.

14.5. In calculating the estimated Profit Tax for a Calendar Quarter, each Contractor Party may utilize its estimated Taxable Profit

(rüblərindəki) özünün qabaqcadan hesablanmış Vergiyə cəlb olunmalarını, illik proqramını (ohaldə həmin proqram Vergi orqanlarına verilibsə) və münasib hesabat diyə hər hansı digər məlumatları istifadə edə bilər.

from the preceding Calendar Quarter(s) for the current Calendar Year, the Annual Work Program (in the case if this Program's submitted to the Tax authority) and any other information which it deems appropriate.

14.6. Hər bir Podratçı tərəfdər halda özünün Vergiyə cəlb ediləngəlirinin əldə edilməsini hesablandığı ilk Təqvim ilindən başlayaraq ARDNŞ-ə bu Protokolun 14.4 bəndinə uyğun olaraq hesablanmış və ARDNŞ tərəfindən bu Protokolun 14.1 bəndinə uyğun olaraq belə Podratçı tərəfinə vəzinə əonunadından ödənilməli olan Mənfəət vergisinin məbləği haqqında məlumat verir.

14.6.. Beginning in the first Calendar Year in which it estimates it will earn a Taxable Profit in the immediately following Calendar Year, each Contractor Party shall notify SOCAR of the amount of estimated Profit Tax calculated in accordance with Paragraph 14.4 of the Protocol to be paid by SOCAR on behalf and in the name of such Contractor Party in accordance with Paragraph 14.1 of the Protocol.

14.7. Bu Protokolun 13-cü bəndinə uyğun olaraq Təqvim il üçün Mənfəət vergisinin dairəyə künbəyə namə təqdim edildikdə, belə təqdim ilinin Təqvim rüblərində bu Protokolun 14.7 bəndinə uyğun olaraq ödənilmiş qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisi Təqvim il üçün Mənfəət vergisinin dairəyə künbəyə namə hesablandığı kimi yekun Mənfəət vergisi məbləği nədə xil edilir.

14.7. Upon filing the final Profit Tax Return for a Calendar Year in accordance with Paragraph 13 of the Protocol, estimated Profit Tax paid with respect to the Calendar Quarters during such Calendar Year in accordance with Paragraph 14.7 of the Protocol shall be credited against the final Profit Tax as calculated on the final Profit Tax Return for the Calendar Year.

14.7.1. Podratçı tərəfinə yekun Mənfəət vergisinin dairəyə naməsinin (belə Təqvim rübünün və ya rüblərinin qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisi ödənişi (ləri)) təqdim edildiyi tarixdən sonra qırx beş (45) gün müddətində qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisinin hər hansı artıq ödəniş konkret halda nəsilə olaraq, bu Protokolun 14.1.3 bəndinə müvafiq Podratçı tərəfinə vəzinə əonunadından ARDNŞ-ə və ya bu Protokolun 14.3 bəndinə uyğun olaraq Podratçı tərəfə qaytarılır. Konkret halda nəsilə olaraq ARDNŞ-ə və ya Podratçı tərəfə qaytarılma haqqında sənədi Vergilər Nazirliyinin müvafiq orqanına təqdim edir və Qanunvericiliyin əsas əngəriyə alınması xtiyarı var.

14.7.1. Any overpayment of estimated Profit Tax shall be refunded to SOCAR on behalf and in the name of the Contractor Party in accordance with Paragraph 14.1.3 of the Protocol or the Contractor Party in accordance with Paragraph 14.3 of the Protocol, as the case may be, within forty five (45) days following the date a Contractor Party's final Profit Tax Return (for such Calendar Quarter's or Quarters' estimated Profit Tax payment(s)) is submitted. SOCAR or the Contractor Party, as the case may be, shall file for a refund with the relevant authority of the Ministry of Taxes and shall be entitled to receive a refund in accordance with Legislation. At the sole

Podratçıtərəfin müstəsna rəyinə görə Mənfəət vergisinin artıq ödənilmiş məbləğin övbəti Təqvimilinin Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Mənfəət vergisi öhdəliklərinin hesabına keçirilə bilər.

Əgər yekun Mənfəət vergisi bəyannaməsinin təqdim edilməsindən və müvafiq müraciətlərdən sonra qanunvericiliyinin əzərdə tutulmuş müddətdə geriyə qaytarılmavə ya hesab keçirilmə təmin edilmirsə, konkret haldan asılı olaraq ARDNŞ və yaxud Podratçıtərəfin ixtiyarını, bəzən Səzişin 25.3 bəndinə müvafiq olaraq Arbitraj edilir.

14.7.2.

Qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisinin istənilən əskik ödənişləri bəyannaməsinin təqdim edildiyi tarixdən sonra (10) gün müddətində konkret haldan asılı olaraq bu Protokolu 14.1 bəndinə və ya 14.3 bəndinə uyğun olaraq Dövlət büdcəsinə ödənilir.

14.7.3. İstənilən halda, bu Protokolu 13-cü Paragrafına uyğun olaraq Mənfəət vergisinin ədəd bəyannamədə hesablanmış Təqvimili üçün yekun Mənfəət vergisinin övbəti Təqvimilinin iyirmibeş (25) mart tarixindəngəc olmamaq şərti ilə ödənilməlidir.

14.7.4. Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı fəaliyyətinin başa çatdırılması, Səzişin qüvvəsinə xitam verilməsi və ya Podratçıtərəfin Səzişdəki iştirakçı yamalıq olmasında başa çatmalı hallarında Təqvimili üçün və ya Təqvimilinin belə hadisənin baş verdiyi müddət üçün yekun Mənfəət vergisi haqqında bəyannamənin bu Protokolu 14.2 bəndinə müvafiq olaraq təqdim edildiyi tarixdən sonra qırx beş (45) gün müddətində qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisinin istənilən artıq

election of the Contractor Party, an overpayment of Profit Tax may be credited against such Contractor Party's Profit Tax liability in connection with Petroleum Operations for the following Calendar Year. In the event such refund or credit is not provided within ten (10) days after the date of submission of the final Profit Tax Return, SOCAR or the Contractor Party, as the case may be, shall be entitled to receive a refund directly from the Ministry of Finance within twenty (20) days after the date of submission of the final Profit Tax Return. In the event a resolution is not reached with the Ministry of Finance, the issue shall be submitted on the duration, noted in the relevant legislation to the Arbitration Procedure in accordance with Article 25.3 of the RDPSA.

14.7.2. Any underpayment of estimated Profit Tax shall be paid to the State Budget in accordance with Paragraph 14.1 or 14.3 of this Protocol, as the case may be, within ten (10) days following the date such final Profit Tax Return is submitted.

14.7.3. In any event, the final Profit Tax for a Calendar Year as calculated in the Profit Tax Return in accordance with Paragraph 13 of this Protocol shall be payable no later than twenty-fifth (25th) March of the following Calendar Year.

14.7.4. Upon the cessation of Petroleum Operations, termination of the Agreement or termination of the Contractor Party's Participating Interest in the Agreement, any overpayment of estimated Profit Tax shall be refunded from the State Budget within forty five (45) days following the date the final Profit Tax Declaration is submitted in accordance with Paragraph 14.2 of the Protocol for the Calendar Year, any underpayment

- ödənilməmiş məbləği Dövlət Budcəsindən geri qaytarılır, hər hansı əskik ödənilmiş məbləğ on (10) gün müddətində Dövlət budcəsinə ödənilir.
- 14.7.5. Əgər bu Protokolun 14.7.2 və 14.7.4 bəndlərindəki on (10) günlük müddətin sonuncu günü və yaxud iyirmibəş (25) mart tarixi işgünü olmayan bir gündüşərsə, onda belə artıq ödənilmiş məbləğin qaytarılması, belə əskik ödənilmiş məbləğin ödənilməsi və belə yekun Mənfəət vergisinin ödənişini həmin gündən sonrakə lən il knövbəti işgünündə həyata keçirilir.
- 14.8. Mənfəət vergisinin bütün qabaqcadan hesablanmış və yekun ödənişləri (və artıq ödənişləri geri qaytarılmaları) və bu Protokolun 16-cı Bəndinə uyğun olaraq ödənilməli olan hər hansı faizlər və yaxud cərimələr Dollarla həyata keçirilir.
- 14.9. Vergilər Nazirliyinin müvafiq rəqəm qabaqcadan hesablanmış və yekun Mənfəət vergisinin konkret hədənlərini əsaslı olaraq bu Protokolun 14.1 bəndinə uyğun olaraq ARDNŞ tərəfindən Podratçı tərəfi üçün və onun adına və yaxud bu Protokolun 14.3 bəndinə uyğun olaraq Podratçı tərəfi ilə ödənilməsi təsdiq edilən rəsmi qəbz və əhəmiyyətli ödəniş tarixindən sonra on (10) gün müddətində hər bir Podratçı tərəfi və ARDNŞ Vergilər Nazirliyinin müvafiq rəqəm qəbzini verilməsi üçün qanunçərçivəsində bütün səylərini göstərir.
- 14.10. Dövlət budcəsinə qabaqcadan hesablanmış və yekun Mənfəət vergisi ödənişinin həyata keçirilməsi pul vəsaitlərinin konkret hədənlərini əsaslı olaraq ARDNŞ-in və ya Podratçı tərəfinin bank hesabından Dövlət budcəsinə hesabına keçirildiyi gün hesab edilir. Əgər bu Protokolun 14.3
- of the estimated Profit Tax shall be refunded to the State Budget within 10 (ten) days or portion thereof, in which such event occurs.
- 14.7.5. If ten (10) day period in Paragraph 14.7.2 and 14.7.4 of this Protocol ends or twenty-fifth (25th) March occurs on a day other than a Business Day, such overpayment shall be refunded, such underpayment shall be paid and such final Profit Tax shall be paid by the first Business Day thereafter.
- 14.8. All estimated and final payments (and refunds of overpayment) of Profit Tax and any Interest or penalties payable under Paragraph 16 of the protocol shall be made in Dollars.
- 14.9. The relevant authority of the Ministry of Taxes shall issue, and SOCAR shall use its best lawful endeavors to cause the relevant authority of the Ministry of Taxes to issue, to each Contractor Party an original official tax receipt evidencing the payment of estimated or final Profit Tax by SOCAR in the name and on behalf of the Contractor Party pursuant to Paragraph 14.1 of the Protocol or by the Contractor Party pursuant to Paragraph 14.3 of this Protocol, as the case may be, within ten (10) days of any such payment.
- 14.10. Payment of estimated or final Profit Tax to the State Budget shall be deemed to occur on the Day that the funds have been transferred from SOCAR's or the Contractor Party's, as the case may be, bank account to the State Budget account. If payment is to be made by the Contractor Party in accordance

bəndin müvafiq olaraq Podratçıtərəf ödənişə yata keçirməlidir və Podratçıtərəfin bank hesabı Azərbaycan Respublikasının hüddlərində kənarında yerləşən bankdadırsa, o zaman Podratçıtərəf müvafiq pul vəsaitlərinin Dövlət büdcəsinə ödənilməli olduğu tarixdə və ya həmin tarixdən əvvəl keçirilməsi üçün bu Protokolun 14-cü Bəndinə uyğun olaraq ləğv edilmişdir.

with Paragraph 14.3 of the Protocol and the Contractor Party's bank account is located outside the Azerbaijan Republic, the Contractor Party shall use its best efforts to transfer the relevant funds to the State Budget account on or before the due date thereof in accordance with Paragraph 14 of the Protocol.

15. Vergi yoxlamalarının aparılması qaydası

15. Procedure for Tax Audits

15.1. Təqvimili üçün Mənfəət vergisinin dairəyannamənin təqdim edilməsi və müvafiq Mənfəət vergisinin ödənilməsi belə Təqvimili üçün Mənfəət vergisinin dairəyannamənin təqdim edildiyi tarixdən altmış (60) aylıq müddət başa çatdıqda həmin Təqvimili üçün Mənfəət vergisinin dairəyannamənin öhdəliklərinə son və yekun həllə hesab edilir.

15.1. The filing of the Profit Tax Returns and payment of Profit Tax thereunder for a Calendar Year shall be deemed to be a final and conclusive settlement of all Profit Tax liabilities for that Calendar Year upon the date sixty (60) months from the date the Profit Tax return for such Calendar Year was filed.

15.2. Vergilər Nazirliyinin müvafiq orqanının hər bir Podratçıtərəfinə hər Təqvimili üçün olan Mənfəət vergisi bəyannaməsinin Saziş və bu Protokolun müddəalarına uyğun olaraq hazırlanmış yoxlama məqsədi ilə yoxlama keçirməyə əsəlahiyyətivar. Vergilər Nazirliyinin belə auditin aparılmasından ən azı on beş (15) gün əvvəl müvafiq Podratçıtərəf belə audit yoxlaması aparılması haqqında yazılı bildiriş ilə təmin etməlidir. Yuxarıda deyilənlərə baxmayaraq, Vergilər Nazirliyinin Podratçıtərəfin Mənfəət vergisinin ödənişindən bir qayda olaraq yayınmaq ehtiləli haqqında məlumat olduğu halda belə yoxlama haqqında əvvəldən verilən bildiriş tələb olunmur.

15.2. The relevant authority of the Ministry of Taxes shall have the authority to conduct an audit of each Contractor Party's Profit Tax Return for each Calendar Year to ensure that it has been prepared in accordance with the provisions of the Contract and this Protocol. The Ministry of Taxes shall provide written notice of such an audit to the relevant Contractor Party no less than fifteen (15) days prior to conducting such audit. Notwithstanding the foregoing, in the case where the Ministry of Taxes has information indicating that the Contractor Party is attempting to regularly evade payment of Profit Tax, then no such advance notice of an audit will be required.

15.3. Yoxlama başa çatdıqdan sonra Vergilər Nazirliyinin müvafiq orqanının hər hansı üzvləri belə təklifləri Podratçıtərəf ilə müzakirə edir və həmin Podratçıtərəf belə Podratçıtərəfin vəzifəsinə onun adından, ARDNŞ-ə əlavə ödənilməli olan Mənfəət vergisi və yaxud artıq ödənilməli bəlgəngəriy

15.3. Upon completion of an audit, the relevant agency of the Ministry of Taxes shall discuss any proposed adjustments with the Contractor Party and issue a notice of additional Profit Tax due or a notice of refund to both the Contractor Party and

əqaytarılması haqqında bildiriş verir.

SOCAR on behalf and in the name of the Contractor Party.

15.3.1. Mənfəət vergisinin hər hansı razılaşdırılmış əskik və ya artıq ödənişləri, münasib bildirişin alındığı tarixdən sonra on (10) gün müddətində konkret halda nasılı olaraq bu Protokolun 14.1 bəndinə və ya 14.3 bəndinə müvafiq olaraq ödənilir.

15.3.1. Any agreed underpayments or overpayments of Profit Tax shall be paid in accordance with Paragraph 14.1 or 14.3 of the Protocol, as the case may be, within ten (10) days following receipt of the appropriate notice.

15.3.2. Əgər Vergilər Nazirliyinin müvafiq orqanı tərəfindən bildiriş alındıqdan sonra Podratçı tərəf və ya Vergilər Nazirliyinin müvafiq orqanı Mənfəət vergisinin əskik və ya artıq ödənilmiş məbləği barədə razılıq əgərlə bilməmişdirsə Sazişin 25.3 bəndinə müvafiq olaraq məsələ Arbitraj məhkəməsinə verilib.

15.3.2. If the Contractor Party and the relevant agency of the Ministry of Taxes are unable to agree upon the amount of Profit Tax underpaid or overpaid following receipt by the relevant agency of the Ministry of Taxes of the appropriate notice, the issue may be submitted to the Arbitration Procedure in accordance with Article 25.3 of the Agreement.

16. Faiz və cərimələrin ödəniş qaydası

16. Procedure for Payment of Interest and Penalties

16.1. Qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisi bu Protokolun 14.7 bəndinə müvafiq olaraq ödənilmədiyi təqdirdə, konkret halda nasılı olaraq bu Protokolun 14.1 bəndinə əsasən Podratçı tərəfinə və ya onun adından ARDNŞ, yaxud bu Protokolun 14.3 bəndinə əsasən Podratçı tərəf Dövlət büdcəsinə Faiz ödəyir. Belə Faiz müvafiq Təqvim rübü başa çatdıqdan sonra iri yirmibəşinci (25) gündən başlayaraq Podratçı tərəf qabaqcadan hesablanmış Mənfəət vergisi ödənilmədiyi tarixə qədər hesablanır.

16.1. In the event estimated Profit Tax is not paid in accordance with Paragraph 14.7 of the Protocol, SOCAR on behalf and in the name of the Contractor Party in accordance with Paragraph 14.1 of the Protocol or the Contractor Party in accordance with Paragraph 14.3, as the case may be, shall pay Interest to the State Budget. Such Interest shall be computed from the twenty-fifth (25th) day following the end of the relevant Calendar Quarter until the date the estimated Profit Tax is paid.

16.2. Bu Protokolun 13.1.5 bəndinə əsasən Mənfəət vergisinin dəyişdirilmiş yekun Bəyannamə Vergilər Nazirliyinin İdarəsinə təqdim edildikdən hər hansı əskik ödənilmiş məbləğləri üçün Faiz hesablanır və hər hansı artıq ödənilmiş məbləğləri üçün Faiz alınır.

16.2. In the event an amended final Profit Tax Return is submitted to the Ministry of Taxes in accordance with Paragraph 13.1.5 of the Protocol, Interest shall be charged on any underpayment, and Interest shall be received on any overpayment.

16.3.

Təqvimili üçün Podratçı tərəfin Mənfəət vergisinə dair yekun Bəyannaməsinə əlavə olaraq məbləğlərin əskik və ya artıq ödənilməsi haqqında qərar qəbul edilmiş və belə bir əskik ödənilmiş məbləğ bu Protokolun 14.7.2 və ya 14.10 bəndlərinin müddəalarına əlavə olaraq ödənilmədikdə və ya artıq ödənilmiş məbləğ bu Protokolun 14.7.1. və ya 14.10 bəndlərinin müddəalarına əlavə olaraq qaytarılmırsa, vəziyyətə nəsil olaraq, bu Protokolun 14.1 bəndinə əsasən Podratçı tərəf əskik ödənilmiş (və ya artıq ödənilmiş) məbləğ üzrə Faizi Dövlət büdcəsinə ödəyir (və ya artıq ödənilmiş məbləğin qaytarılması təqdirdə, Dövlət büdcəsində nədir). Bu Paragrafın məqsədləri baxımından, Faiz, ödənilməli olan hər bir tam Gün üçün ödənişdən bir gün əvvəlki işgünü ərzində üstünlük təşkil edən LIBOR dərəcəsi üstəgəldörd (4) faiz dərəcəsi ilə hesablanır.

Belə bir Faiz Mənfəət vergisinə dair yekun Bəyannamənin təqdim edilməli olduğu Təqvimin iyirmi beş (25) mart tarixindən əvvəlki ödənilmiş məbləğlər ödənilməli olan tarixə qədər və ya artıq ödənilmiş məbləğlər Qanunvericiliyindən əvvəlki tarixə qədər hesablanır.

16.3.1

Səhvən artıq ödənilmiş məbləğ üzrə Faiz alındıqda və Mənfəət vergisinin əskik ödənilməsi tamamilə əşkar olduqda, səhvən alınmış Faizin məbləği əskik ödənilmiş məbləğin bir hissəsinə çevrilir və müvafiq olaraq, ARDNŞ Podratçı tərəfinə vəzinə əvvəlki tarixdən və ya Podratçı tərəf əskik ödənilmiş məbləğin tam həcmi hesablanmış Faizi Dövlət büdcəsinə ödəyir.

16.3. Upon a final determination that there has been either an underpayment or overpayment of Profit Tax on a Contractor Party's final Profit Tax Return for a Calendar Year, and such underpayment is not paid in accordance with Paragraph 14.7.2 or 14.10 of the Protocol or overpayment is not refunded in accordance with Paragraph 14.7.1 or 14.10 of the Protocol, **SOCAR on behalf and in the name of the Contractor Party as provided** in Paragraph 14.1 or the Contractor Party as provided **in Paragraph 14.3 of the Protocol**, as the case may be, shall pay Interest to the State Budget (or, in the case of refund of an overpayment, receive Interest from the State Budget) on the amount of the underpayment (or overpayment). For purposes of this Paragraph, Interest shall be computed for each complete Day on which payment is outstanding at the rate of LIBOR prevailing on the Business Day before payment plus four (4) percent. Such Interest shall be computed from twenty-fifth (25th) March in the Calendar Year the final Profit Tax Return was due until the date stipulated by Legislation the Profit Tax underpayment or overpayment is paid or refunded, respectively.

16.3.1. If Interest is erroneously received on an overpayment and upon a final determination there has been actually an underpayment of Profit Tax, the amount of such Interest erroneously received shall become part of the underpayment, and SOCAR on behalf and in the name of the Contractor Party or the Contractor Party, as the case may be, shall pay to the State Budget Interest on the total amount of such underpayment.

16.3.2. Podratçıtərəfin müstəsna rəyinə müvafiq olaraq, artıq ödənilmiş Mənfəət vergisinin əidedilən Faiz belə bir Podratçıtərəfin Karb ohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı növbəti Təqvim ili üçün qabaqcadan hesablanmış və ya yekun Mənfəət vergisi öhdəlikləri hesabına sayıla bilər.

16.3.3. Podratçıtərəfin sorğusuna əsasən, ARDNŞ busorğulındıq dənsonra on (10) gün müddətində həmin Podratçıtərəfə (Podratçıtərəf üçün məqbul olan formada) bu Protokolun 16.1, 16.2 və 16.3 bəndlərinə müvafiq olaraq ARDNŞ-in Podratçıtərəfinə və zinə və onun adından Faiz ödənilməsi öhdəliyinin təsdiq ikimi müvafiq məbləğlərin Dövlət büdcəsinə ödənilməsinə bilavasitə təsdiq edən sənədi təqdim edir.

16.4. Podratçıtərəf Mənfəət vergisinin və bu Protokolun 14.3 bəndinə müvafiq olaraq faiz, cərimə və yamüamilərin ödənilməsinə aid öhdəlikləri öz üzərinə götürdükdən sonra, bu Protokolun 16.1, 16.2 və 16.3 bəndlərinə müvafiq olaraq, Faiz yalın Podratçıtərəf öz üzərinə belə bir öhdəliyi götürdü yə tarixdən hesablanır və ARDNŞ belə bir öhdəliyi öz üzərinə götürdü yə belə bir öhdəliyə sahi bolduğu müddət üçün Faiz hesablanır və Podratçıtərəf hesablanmış Faizin ödənilməsinə məsuliyyət daşıyır.

16.5. Bu Protokolun 16.1, 16.2, 16.3 və 16.4 bəndlərinə əsasən hesablanmış Faizlərin ödənilməsinə əlavə olaraq, Podratçıtərəfə Vergilərə aid yalınzaşağı göstərilən cərimə sanksiyaları tətbiq edilə bilər:

16.5.1. Əgər Podratçıtərəf bu Protokolun 13.1.5 bəndinə müvafiq olaraq Mənfəət vergisinin dairə yekun Bəyannaməni təqdim etməzsə,

16.3.2. At the sole election of the Contractor Party, any Interest relating to an overpayment of Profit Tax may be credited against such Contractor Party's estimated or final Profit Tax liability for the next Calendar Year in connection with Hydrocarbon Activities.

16.3.3. Upon request of the Contractor Party, SOCAR shall provide to such Contractor Party within ten (10) days of such request a document (in the form acceptable to the Contractor Party) confirming direct evidence of the actual transfer of funds to the State Budget in satisfaction of SOCAR's obligation to pay Interest in the name and on behalf of the Contractor Party in accordance with Paragraphs 16.1, 16.2 and 16.3 of the Protocol.

16.4. In the event a Contractor Party assumes responsibility for payment of Profit Tax, and any interest, fines or penalties with respect thereto, in accordance with Paragraph 14.3 of the Protocol, Interest pursuant to Paragraphs 16.1, 16.2 and 16.3 of the Protocol shall only be computed from the date the Contractor Party assumed such responsibility such that no Interest shall be computed and the Contractor Party shall not be responsible for the payment of Interest for the period of time when SOCAR assumed and had responsibility for such payment.

16.5. In addition to Interest payable as computed under Paragraphs 16.1, 16.2, 16.3 and 16.4 of the Protocol, a Contractor Party shall be subject to only the following penalty sanctions with respect of all Taxes:

16.5.1. If a Contractor Party fails to file a final Profit Tax Return in accordance with Paragraph 13.1.5 of the Protocol, it may be liable for and required to pay a penalty of one hundred and ten

onda Podratçıtərəfə qarşı həmin Mənfəət vergisinin dairəyində Bəyannamə üzrə ödəyəcəyi Mənfəət vergisi məbləğinin yüz on (110) faiz həcminə cərimətə təbiq edilə bilər və ondan bu cərimə məbləğinin ödənilməsi tələb edilə bilər.

16.5.2.

Əgər Təqvim ili üçün Mənfəət vergisinin dairəyində Bəyannamə də əks etdirilən və ödənilməli olan Mənfəət vergisinin məbləği Podratçıtərəfə sənədləşdirilmiş və nəticəsində az göstərilmişdirsə, Podratçıtərəfə qarşı az göstərilmiş məbləğinin yüz (200) faiz həcminə cərimətə təbiq olunur və bu cərimənin ödənilməsi tələb olunur. Belə cərimə yalnız Mənfəət vergisinin dairəyində Bəyannamədə göstərilməli olan Mənfəət vergisinin əskik ödənişinin hər hansı bir hissəsinin sənədləşdirilməsinə əsasən və Vergilər Nazirliyinin tərəfindən aydın və inandırıcı şəkildə sübut edilir. Bu Protokolu məqsədləri baxımından, «sənədləşdirilmiş» Podratçıtərəfə vergiləri ödəməkdən yayınmaq niyyəti ilə vergilər dairəsinə məlumatları gizlətməkdən və ya təqdim etməsinin qarşısını almaq və onları toplanması ilə bağlı qəsdən, qabaqcad andüşünmə və şüurlu etinasızlıq faktları ilə ifadə edilən hər hansı əsassız fəaliyyət və ya fəaliyyətsizliyə deməkdir.

16.6. Bu Protokolu 16-cı Bəndin əməliyyatları ilə əlaqədar olaraq ödənilən Faiz bu Protokolu 8.3 bəndinə əsasən Podratçıtərəfə Çıxımların sırasına daxil edilmir. Bu Protokolu 16-cı Bəndin əsasən alınmış Faiz bu Protokolu 4.2.5 bəndinə əməliyyatları ilə əlaqədar Podratçıtərəfə Digər gəlirlərinə aid edilir.

16.7. Bu Protokolu 16.5 bəndinə əsasən ödənilən cərimələri Podratçıtərəfədən heç bir Təqvim ilində Çıxımlara aid edilmir.

(110) percent of the Profit Tax required to be paid with such Profit Tax Return.

16.5.2. If the amount of Profit Tax due as shown on the final Profit Tax Return for a Calendar Year was understated due to fraud by the Contractor Party, the Contractor Party may be liable for and required to pay a penalty of two hundred (200) percent of the amount of the understatement. Such penalty shall not be applied by the Ministry of Taxes unless and until the Ministry of Taxes Department proves by clear and convincing evidence that any part of the underpayment of Profit Tax required to be shown on a final Profit Tax Return was due to fraud. For purposes of this Protocol, "fraud" shall mean any unjustifiable act or omission that constitutes an intentional, deliberate and conscious disregard of material facts by the Contractor Party or a Sub-Contractor in a manner calculated to conceal or prevent the reporting and collection of Taxes with the intention of evading payment of Taxes.

16.6. Interest payable pursuant to this Paragraph 16 of the Protocol shall not be included as a Deduction of the Contractor Party in accordance with Paragraph 8.3. of the Protocol. Interest received pursuant to this Paragraph 16 shall be included as Other Income of the Contractor Party in accordance with Paragraph 4.2.5 of the Protocol.

16.7. A penalty payable pursuant to Paragraph 16.5 of the Protocol shall not be included as a Deduction by the Contractor Party in any Calendar Year.

16.8. Bu Protokolun 16.1, 16.2, 16.3 və 16.4 bəndlərinə əsasən Faiz ödənişləri və geri qaytarılmaları və 16.5 bəndinə əsasən bütüncü rəimələr Mənfəət vergisinin müvafiq olaraq əskik və ya artıq ödənilməsi pul vahidi ilə aparılır.

16.9. Hər hansı anlaşılma zıqlarınaradan qaldırılması məqsədi ilə, Faizin və əməliyyat rəimələrinin tətbiqi edilməsinə və hesablınması Podratçıtərəfi bu Protokolun 1.1 bəndinə əsasən Mənfəət vergisi üçün öhdəliklərindən, ARDNŞ-i Podratçıtərəfinə və zinə və ya onun adından bu Protokolun 14.1 bəndinə və ya Podratçıtərəfi bu Protokolun 14.3 bəndinə əsasən Mənfəət vergisinin ödənilməsindən azad etmir.

16.10. Podratçıtərəf Vergilər Nazirliyi İdarəsinin bu Protokolun yuxarıdakı 16-cı bəndi ilə bağlı hər hansı qərarından şikayət edə bilən və mübahisəli məsələ Sazişin 25.3 Maddəsinin prinsiplərinə uyğun olaraq tənzimlənmiş küçünarbitraj edilir.

17. Əməliyyat şirkətinin statusu

17.1. Bu Protokol və Azərbaycan Respublikasında Balaxanı-Sabunçu-Ramana və Kürdəxanı neft yataqlarının daxil olduğu blokun bərpası, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü blokuna aid digər protokollarda istifadə edilmiş kimi, Əməliyyat şirkəti Sazişin 8.1 bəndinə müvafiq olaraq yaradılmış şirkət, onun varisi, mümkün müvəkkilləri və ya Sazişin 8.1 bəndinə müvafiq olaraq yaradılmış hər hansı bir digər qurum deməkdir.

16.8. All payments and refunds of Interest pursuant to Paragraphs 16.1, 16.2, 16.3 and 16.4 of the Protocol and all payments of penalties pursuant to Paragraph 16.5 shall be made in the same currency as the related underpayment or overpayment of Profit Tax.

16.9. For the avoidance of doubt, the imposition or assessment of Interest or penalties shall not relieve a Contractor Party from the liability for Profit Tax under Paragraph 1.1 of the Protocol and shall not relieve SOCAR on behalf and in the name of a Contractor Party under Paragraph 14.1 or a Contractor Party under Paragraph 14.3 of the Protocol from the obligation to pay Profit Tax.

16.10. Any decision of the Ministry of Taxes Department relating to Paragraph 16 of the protocol hereabove may be rejected by the Contractor Party and, if necessary any dispute shall be settled by arbitration in accordance with the principles of Article 25.3 of the RDPSA.

17. Status of Operating Company

17.1. As used in this Protocol and other protocols for the Block Including the Balakhanı-Sabunchu-Ramana and Kurdahani Oil Filed in the Azerbaijan Republic and Operating Company means the company which has been formed in accordance with Article 8.1. of the RDPSA, or its successor, permitted assignees or other entities formed in accordance with Article 8.1. of the RDPSA.

17.2. Əməliyyat şirkəti Azərbaycan Respublikası hududlarında kənarda təşkil və yaratə sədilə bilər, lakin Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə müvafiq qaydada Azərbaycan Respublikasında təsərrüfat fəaliyyəti aparmaq üçün qeydiyyat alınmalıdır.

17.3. Əməliyyat şirkəti və Sazişin 8.6 bəndinə müvafiq olaraq yaradılmış hər hansı digər qurum Saziş, bu Protokol və Azərbaycan Respublikasında Balaxanı-Sabunçu-Ramana və Kürdəxanı neft yatağının daxil olduğu blokuna aid digər protokollar üzrə hər bir Podratçıtərəfdən azad olma hüququna əsasən, hüdudlarından imtina, kompensasiya və ödənişlərini təmin etməsi ilə bağlı hüquqlar əmalikdirlər.

17.4. Əməliyyat şirkəti (və Sazişin 8.6 bəndinə müvafiq olaraq yaradılmış hər hansı digər qurum):

17.4.1 Heç bir vəsait və ya avadanlıq üzərində sahiblik hüququna malik olmur, lakin Podratçıtərəfə istifadə etdiyi vəsait və ya avadanlıqlardan tam azad sürətdə istifadə hüququna malikdir;

17.4.2. Podratçının təlimat və göstərişlərinə müvafiq olaraq yalnız əməliyyatçı kimi fəaliyyət göstərir, lakin, mümkün olan qədər Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı fəaliyyətinə müdaxilə etmədən Podratçıtərəfə və ya onun hər hansı bir Ortaq şirkəti və ARDNŞ-a rəsəndə bağlanmış müqaviləyə müvafiq olaraq, Karbohidrogen fəaliyyəti üçün ayrı-ayrı hesabların aparılması şərti ilə,

17.2. The Operating Company may be incorporated or created outside of the Azerbaijan Republic but shall be registered to do business in the Azerbaijan Republic in accordance with Azerbaijan Legislation.

17.3. The Operating Company and any other entity established under Article 8.6 of the Contract shall be entitled to all of the benefits, waivers, indemnities and exemptions accorded to each Contractor Party under the Contract, this Protocol and other protocols for the Block Including the Balakhani-Sabunchu-Ramana and Kurdahani Oil Field in the Azerbaijan Republic.

17.4. The Operating Company (and any other entity established under Article 8.6 of the RDPSA) shall:

17.4.1 Own no assets or equipment though it shall have the right to freely use assets and equipment owned or used by a Contractor Party;

17.4.2. Act only as operator upon the instructions and directions of the Contractor, however to the extent practical without interference in Hydrocarbon Activities may act as operator pursuant to other agreements between Contractor Party or any of its Affiliates and SOCAR so long as separate accounts are maintained for Hydrocarbon Activities.

əməliyyatçı kimi fəaliyyət göstərir.

17.4.3. Çıxarılmış karbohidrogenlərin heç bir hissəsinə dair hüquqlara malik deyil; və

17.4.4 Mənfəət əldə etməmiş və zərər əməruz qalmır.

17.4.5. Bu Protokolun 13.1.5 maddəsində sadalanan öhdəliklər Əməliyyat Şirkətinə şamil olunur və yalnız məlumat xarakterindədir.

17.5. Əməliyyat şirkəti Səzişə müvafiq olaraq Əməliyyat şirkəti vasitəsilə hər bir Podratçı tərəf, yaxud Əməliyyat şirkətinin kommersiya qurumu kimi qeyri-mövcudluğu əsas götürüldükdə, ARDNŞ ilə digər belə razılaşmalar müvafiq olaraq Əməliyyat şirkəti vasitəsilə hər hansı Podratçı tərəf və onun hər hansı bir Ortaq şirkəti ilə aparılan bütün əməliyyat hesablama və ya Podratçının digər əməliyyatlarının hesabını aparır, və Əməliyyat şirkətinin hər bir Təqvim ilində bütün məqsədlər üçün Vergi qoyulan mənfəət və Vergi qoyulan zərər sıfıra (0) bərabər olur.

17.6. Vergilər Nazirliyi hər bir Əməliyyat şirkətində Əməliyyat şirkətinin fəaliyyətini əlaqədar olan və Podratçı tərəfin Mənfəət vergisininə dair Bəyannaməsində özəksini tapmış məlumatların əsasını təşkil etmiş sənədləşmənin idarəetmə üyoxlama məqsədini əyoxlama aparma məqsəli fəaliyyətinə malikdir. Əməliyyat şirkətində aparılan hər bir belə yoxlama bu Protokolun 15-ci Bəndində göstərilmiş prinsip, qaydalar və zaman həddləri çərçivəsində aparılır.

17.4.3. Not be entitled to any share of Petroleum produced; and

17.4.4. Neither make a profit nor incur a loss.

17.4.5. As defined by Paragraph 13.1.5 of the Protocol all the obligations refer to the Operating Company and to be used for reference only.

17.5. The Operating Company shall record all financial flows or other transactions of the Contractor as passing through the Operating Company to each Contractor Party in accordance with the Contract, or as passing through the Operating Company to each Contractor Party or any of its Affiliates in accordance with such other agreements with SOCAR, as through the Operating Company did not exist as a commercial entity, and for all purposes the amount of the Operating Company's Taxable Profit and Taxable Loss each Calendar Year shall be zero (0).

17.6. The Ministry of Taxes shall have the authority to conduct an audit of each Operating Company for the purpose of verifying the underlying documentation supporting any information included on a Contractor Party's respective Profit Tax Return which pertains to activities of the Operating Company. Any such audit of the Operating Company shall be conducted in accordance with the principles, procedures and time limits set forth in Paragraph 15 of the Protocol.

18. Digər məsələlər

18.1. Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçıların müvafiq Subpodratçıları tərəfindən tutulmayan və ya ödənilməyən vergilərlə əlaqədar və ya bu cür Subpodratçının Azərbaycan Respublikasının Qanunvericilik qaydalarına əmələməsi ilə bağlı hər hansı digər hallar üçün heç bir öhdəlik və ya məsuliyyət daşıyırlar.

18.2. Komissiya vaxtında və lazım gəldikdə, bu Protokolda (Hökumətin rəsmi şəxslərindən və ya Podratçı tərəfin və ya Əməliyyat Şirkətinin səlahiyyətli nümayəndələrindən suallar daxil olmaqla, lakin bununla məhdudlaşmayan) nəzərdə tutulmuş müddələrin bütün izahatlarını və yaxud şərhini yazılı formada təqdim edir.

18.3. Sazişdəki Vergi müddələrinin səmərəli və təsirli tətbiqinin təmin edilməsi və/və ya vergi qanunvericiliyində edilən dəyişikliklərin əks etdirilməsi ilə bağlı ümumi məqsədlərinin yerinə yetirilməsi üçün, bu Protokol üzrə hər hansı tərəf Sazişin fəaliyyətdə olduğu müddət ərzində istənilən vaxt digər tərəflərə bu Protokola dəyişikliklər edilməsini təklif edə bilər. Tərəflər xoş məramla və müvafiq müddət ərzində hər hansı belə dəyişikliklər barəsində danışıqlar aparırlar.

18.4. Bu Protokol Azərbaycan və İngilis dillərində imzalanmışdır və Arbitraj qaydalarına və Sazişin digər müvafiq müddələrinə əməl etmək şərti ilə sənədin hər iki dildəki variantı eyni qüvvəyə malikdir. Bu Protokolun müddəaları ilə Sazişin müddəaları arasında ziddiyyət olduğu halda, Sazişin şərtləri üstünlük təşkil edir.

18. Other Issues

18.1.A Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor shall have no liability or responsibility for taxes which their respective Sub-contractors do not withhold or pay, or for any other failure of such Sub-contractor to comply with Azerbaijan Legislation.

18.2. The Commission shall provide in a timely manner and, as necessary, in writing all clarifications or interpretations of the provisions contained in this Protocol (including but not limited to queries from officials of the Government or authorized representatives of a Contractor Party or Operating Company).

18.3. With a view toward furthering their common objective of ensuring the effective and efficient application of the Tax provisions in the Agreement concerning expressing the changes in the tax legislation, any party to this Protocol may propose amendments to this Protocol to the other parties at any time during the term of the Contract. Parties shall conduct negotiations in good faith and within a reasonable period of time on any such amendments.

18.4. This Protocol is executed in the Azeri and English languages and, subject to the Arbitration Procedure and other relevant provisions of the Agreement, both languages shall have equal force. In case of conflict between this Protocol and the Agreement, the terms of the RDPSA shall prevail.

Bu Protokol 06 avqust 2015-ci ildə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyinin, Maliyyə Nazirliyinin, Dövlət Gömrük Komitəsinin və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya və Azərbaycan Respublikasında Balaxanı-Sabunçu-Ramana və Kürdəxanı neft yatağının daxil olduğu blokun bərpası, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında Saziş üzrə Podratçı Tərəflər arasında bağlanmışdır.

This Protocol is entered into 06 august 2015 by and among the Commission, comprised of representatives of the Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic, and Contractor Parties as that term is defined in the Agreement on the Rehabilitation, Development and Production Sharing for the Block Including the Balakhani-Sabunchu-Ramana and Kurdahani Oil Field in the Azerbaijan Republic.

Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə

Azərbaycan Respublikası Vergilər Nazirliyi tərəfindən

VERGİLƏR NAZİRİNİN MÜAVİNİ

For and on behalf of the Commission

Representing the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic

DEPUTY MINISTER of TAXES

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

XRVX DEPARTAMENTİN RƏİSİ

Vəzifəsi

CHIEF of SRTS DEPARTMENT

Title

İmza

Signature

Azərbaycan Respublikası Maliyyə Nazirliyi tərəfindən

Representing the Ministry of Finance of the Azerbaijan Republic

ŞÖBƏ MÜDİRİNİN MÜAVİNİ

Vəzifəsi

DEPUTY HEAD of DIVISION

Title

İmza

Signature

Azərbaycan Respublikası Dövlət Gömrük Komitəsi tərəfindən

**Representing the State Customs Committee of the Azerbaijan
Republic**

KOMİTƏ SƏDRİNİN BİRİNCİ MÜAVİNİ
Vəzifəsi

FIRST DEPUTY CHIEF OF COMMITTEE
Title

İmza

Signature

BAŞ İDARƏNİN RƏİSİ
Vəzifəsi

HEAD of MAIN DEPARTMENT
Title

İmza

Signature

Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti tərəfindən

Representing the State Oil Company of the Azerbaijan Republic

S.İ. RƏİS MÜAVİNİ
Vəzifəsi

DEPUTY G.M. I.D.
Title

İmza

Signature

S.İ. RƏİS MÜAVİNİ
Vəzifəsi

DEPUTY G.M. I.D.
Title

İmza

Signature

**Azərbaycan Respublikasında Balaxanı – Sabunçu – Ramana və
Kürdəxanı neft yatağının daxil olduğu blokun bərpası, işlənməsi və
hasilatın pay bölgüsü haqqında Saziş üzrə Podratçı Tərəflərin
adından və tapşırığı ilə**

UQE-LANSER PTİ. LTD

Nümayəndəliyin Rəhbəri
Vəzifəsi

İmza

**For and on behalf of Contractor Parties of Agreement on the
Rehabilitation, Development and Production Sharing for the Block
Including the Balakhani – Sabunchu – Ramana and Kurdahani
Oilfield and areas adjacent in the Azerbaijan Republic**

UGE-LANCER PTE. LTD

Head of the Representative Office
Title

Signature

1-ci Əlavə

Təriflər

Bu Protokolda istifadə edilən böyük hərflərlə yazılmış söz və ifadələrin bu sənəddə başqa tərfi yoxdursa, onlar Sazişdə həmin söz və ifadələrə verilmiş mənaya malikdirlər. Aşağıda verilmiş söz və ifadələr bu Protokolda istifadə edilərkən aşağıda göstərilmiş mənanı daşıyırlar:

“Ortaq Şirkət” – Podratçı tərəfə aid olanda:

- (a) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, göstərilən Podratçı tərəf həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
- (b) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, o həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud

Appendix 1

Definitions

Capitalized words and phrases used in this Protocol not otherwise defined herein shall have the meaning attributed to such words and phrases in the RDPSA. As used in this Protocol, the following words and phrases shall have the meaning ascribed to them below:

“Affiliate”- means, in relation to a Contractor Party, either:

- (a) A company, corporation or other legal entity in which such Contractor Party holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity; or
- (b) A company, corporation or other legal entity holding directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party; or

- (c) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlər bilavasitə və ya dolayısı ilə elə şirkətə, korporasiyaya və ya digər hüquqi şəxsə məxsusdur ki, o həm də bilavasitə və ya dolayısı ilə həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin sahibidir.
- (d) Habelə, ARDNŞ-ə aid olanda hər hansı elə müəssisə və ya təşkilatdır ki, burada ARDNŞ-in iştirak payı vardır və o, həmin müəssisə və ya təşkilatın fəaliyyətinə nəzarət etmək (Sazişin 11.2(c) maddəsində müəyyən edilmiş kimi) onu idarə etmək və ya istiqamətləndirmək hüququna malikdir.
- (e) və “Balaxanı Operating Company LTD” şirkətinə münasibətdə UQE-LANSER PTİ. LTD, və müvafiq surətdə onların hər hansı hüquqi varisləri, yaxud müvəkilləri deməkdir.

"İnzibati Agent" və ya "Agent" – başqa şəxsin adından malların, işlərin və ya xidmətlərin Azərbaycan Respublikası ərazisinə idxalı və ya ərazisindən ixracı üçün məsuliyyət daşımaqla, fəaliyyət göstərən və/və ya Protokolların müddəalarına uyğun olaraq bütün tətbiq oluna bilən vergi ödənişləri aparılmasını, tətbiq oluna bilən hesabatların təqdim olunmasını və inzibati öhdəlikləri yerinə yetirməklə belə şəxs üçün inzibati məsuliyyət daşıyan hər hansı şəxs deməkdir.

- (c) A company, corporation or other legal entity of which shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity are held directly or indirectly by a company, corporation or other legal entity which also holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party.
- (d) And, furthermore. In relation to SOCAR. any venture or enterprise in which SOCAR has an interest and the right to control (as defined in Article 11.2(c) of the RDPSA) manage or direct the action thereof.
- (e) and, in relation with “Balaxanı Operating Company LTD”, UQE-LANCER PTE.LTD, any of their respective successors and permitted assignees.

"Administrative Agent" or "Agent"- means any person, who acts on behalf of another person with taken responsibility in respect of the importation or exportation of goods, works or services to or from the Azerbaijan Republic, and/or to assumes administrative responsibility for such person in respect of making all applicable tax payments and any applicable filling and administration obligations in accordance with provisions of the Protocols.

"**Saziş**" – 03 İyun 2010-cu il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı Tərəflər arasında imzalanmış 01 yanvar 2012-ci il tarixdən tam qanuni qüvvəyə minmiş Azərbaycan Respublikasında Balaxanı-Sabunçu-Ramana və Kürdəxanı neft yatağının daxil olduğu blokun bərpası, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında Saziş və həmçinin, Tərəflərin bu sənədin qarşılıqlı surətdə razılaşdırdığı, imzaladığı genişləndirmələr, təzələnmələr, əvəzlənmələr, yaxud dəyişikliklər deməkdir

"**Arbitraj qaydası**" - Sazişin 25.3 bəndində və 6-cı Əlavəsində şərh edilmiş arbitraj araşdırmaları qaydası deməkdir.

"**Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyi**" – ARDNŞ-in, onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş birgə əməliyyat, kəşfiyyat, işlənmə, hasilatın pay bölgüsü və digər sazişlər daxil olmaqla, Azərbaycan Respublikasında normativ-hüquqi akt qüvvəsinə malik olan qanunlar, qaydalar, normalar, göstərişlər, qərarlar, protokollar və digər sənədlər deməkdir.

"**Azərbaycan Fiziki Şəxsi**"-Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olan və Podratçı tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı ilə əməkdaş kimi heç bir daimi əmək münasibəti olmayan Fiziki şəxslər deməkdir.

"**Azərbaycan tədarükçüsü (tədarükçüləri)**" – Sazişin maddəsində müəyyən olunmuş mənanı daşıyır.

"**RDPSA**"-means the "Agreement on the Rehabilitation, Development and Production Sharing for the Block Including the Balakhani-Sabunchu-Ramana and Kurdahani Oil Field in the Azerbaijan Republic" signed in 03 June, 2010 with an effective date of January 01 2012 between the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and Contractor, together with any written extension, renewals, replacement or modification hereto which may be mutually agreed and signed by the Parties.

"**Arbitration Procedure**"-means the arbitration procedure set forth in Article 25.3 and Appendix 6 of the RDPSA

"**Azerbaijan Legislation**"- means the laws, rules, regulations, orders, decrees, protocols and other documents having the full force and effect of law in the Azerbaijan Republic, including joint operating, exploration, development, production sharing and other agreements that SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic.

"**Azerbaijan Physical Person**"-means physical persons who are citizens of the Azerbaijan Republic and who do not have permanent labor relationships with Contractor Party, its Affiliates, Operating Company and Sub-contractor

"**Azerbaijan Supplier(-s)**"- shall have the meaning given to it in Article 21 of the Agreement

“İş Günü” – şənbə, bazar günü və Azərbaycan Respublikasında Dövlət bayramı olan günlərdən başqa, həftənin hər hansı günü deməkdir.

“Təqvim Rübü” – hər hansı Təqvim ilində yanvarın birində (1-də), aprelin birində (1-də), iyulun birində (1-də) və oktyabrın birində (1-də) başlanan üç (3) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

“Təqvim İli” – Qriqorian təqviminə əsaslanan, yanvarın birində (1-də) başlanan və ondan sonrakı dekabrın otuz birində (31-də) başa çatan on iki (12) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

“Kontrakt Sahəsi” – Sazişin 2-ci Əlavəsində verilmiş təsvirə və konturlara uyğun olan mənası 4-cü maddədə verilmişdir

“Podratçı” – birlikdə bütün Podratçı tərəflər deməkdir.

“Podratçı Tərəf” – UQE-LANSER PTİ. LTD -şirkəti və ONŞ və / və ya onların hüquqi varislərindən və / və ya mümkün müvəkkillərindən hər hansı biri deməkdir.

“Xam Neft”- xam mineral neft, kondensat, neft bitumu, ozokerit və təbii şəkildə olan, yaxud kondensasiya və ya ekstraksiya vasitəsilə Təbii qazdan alınan bərk və ya maye karbohidrogenlərin və bitumun xüsusi çəkisindən asılı olmayaraq bütün növləri, o cümlədən normal temperatur və təzyiq şəraitində qaz-kondensat mayeləri, habelə yuxarıda sadalanan hər hansı maddələrin emalı və ya ayrılması nəticəsində əldə edilən məhsullar deməkdir.

“Business Day”- means any day of the week except Saturday, Sunday and those days that are Government holidays in the Azerbaijan Republic

“Calendar Quarter”- means a period of three (3) consecutive months commencing on the first (1st) of January, the first (1st) of April, the first (1st) of July, or the first (1st) of October of any Calendar Year.

“Calendar Year”- means a period of twelve (12) consecutive months beginning on the first (1st) of January and ending on the following thirty-first (31st) of December according to the Gregorian Calendar.

“Contract Area”- shall have the meaning given to it in Article 4 as described and delineated in Appendix 2 to the RDPSA.

“Contractor”- means all the Contractor Parties collectively.

“ContractorParty”- means collectively, UGE-LANCER PTE.LTD company and POC/or their successors and permitted assignees

“Crude Oil”- means crude mineral oil, condensate, asphalt, ozocerite, and all kinds of hydrocarbons and bitumen regardless of gravity, either solid or liquid, in their natural condition or obtained from Natural Gas by condensation or extraction, including Natural Gas liquids at STP and including products refined or processed from any of the foregoing.

“**Gün**” – hər təqvim günü 00 saatda, :00 dəqiqədə, :01 saniyədə başlayan və təqvim günü ilə uyğun gələn iyirmi dörd (24) saatlıq müddət deməkdir.

“**Günlər**” – bir Gündən artıq olan müddət deməkdir.

“**Çatdırılma məntəqəsi**” - Karbohidrogenlərin emalı və saxlanma məntəqəsində qurulmuş həcm məsrəfölcəninin çıxış flansı, yaxud quyunun ağzı ilə həmin çıxış flansı arasında Podratçının tövsiyyəsi ilə Rəhbər komitənin vaxtaşırı təyin etdiyi hər hansı digər nöqtə, yaxud nöqtələr deməkdir.

“**Kəşf**” - Kontrakt sahəsinin hüdudları daxilində Karbohidrogenlər yığımının kəşfi deməkdir.

“**Dollar**” və ya “**\$**” – Amerika Birləşmiş Ştatlarının pul vahidi deməkdir.

“**İkiqat vergi haqqında müqavilə**” və ya “**İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilə**” – gəlirlərə İkiqat vergi qoyulmaması üçün Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilə bilən, Vergilərə aid hər hansı müqavilə və ya konvensiya deməkdir.

“**İşverən**” - Podratçı Tərəfləri, onların Ortaq Şirkətlərini, Əməliyyat Şirkətini və Subpodratçılarını nəzərdə tutur.

“**Day**”- means the twenty-four- (24-) hour period beginning at 00:00:01 coinciding with each calendar day.

“**Days**”- means a period of more than one Day.

“**Delivery Point**”- means the custody transfer meter at the outlet flange of the Petroleum processing and storage point or any other place or places between well head and the said outlet flange as may be decided upon by the Steering Committee from time to time based on recommendations made by Contractor.

“**Discovery**”- means a discovery within the Contract Area of an accumulation of Petroleum.

“**Dollars**” or “**\$**”- means the currency of the United States of America.

“**Double Tax Treaty**” or “**Treaty for the Avoidance of Double Taxation**”- means any treaty or convention with respect to Taxes that is applicable to the Azerbaijan Republic for the avoidance of double taxation of income.

“**Employer**”-means Contractor Parties, their Affiliates, Operating Company and Sub-contractors.

“Əsas fondlar”a - Podratçı tərəfin vergi balansında adətən “əsas” və ya “qeyri-maddi” fondlar başlığı altında nəzərdə tutulan, hər birinin ümumi dəyəri müəyyən edilmiş həddən artıq olan və nəzərdə tutulan istifadə müddəti bir (1) ili ötən bütün fondlar daxildir. Sazişin bağlandığı Təqvim ili üçün həmin müəyyən edilmiş hədd beş min (5000) Dollardır. Hər sonrakı Təqvim ili üçün, həmin müəyyən edilmiş hədd əvvəlki Təqvim ilinin müəyyən edilmiş həddinə dörd (4) faiz əlavə olunmaqla artırılır.

"Xarici Əməkdaş" Podratçı Tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətləri olan və Azərbaycan Respublikasından başqa hər hansı digər ölkənin vətəndaşı olan və ya vətəndaşlığı olmayan fiziki şəxslər deməkdir.

“Sərbəst Dönərli Valyuta” – Dollar və/və ya beynəlxalq bank birliyində hamılıqla qəbul edilmiş digər sərbəst dönərli xarici valyuta deməkdir.

“Xarici Fiziki Şəxs” və ya **"Xarici Subpodratçı Fiziki Şəxs"** - fiziki şəxs olan və Podratçı tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı ilə əməkdaş kimi heç bir daimi əmək münasibəti olmayan Xarici subpodratçı.

“Xarici Subpodratçı” - Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənar qeydə alınmış, qanuni yolla yaradılan və ya təşkil edilmiş və hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Subpodratçı, o cümlədən hər hansı Podratçı tərəfin Subpodratçı deməkdir, o cümlədən Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olmayan və işəgötürənlə əmək münasibətləri olmayan işçilər.

"Fixed Assets"- shall include all assets which it is usual to include in the Contractor Party's tax balance sheet under the heading of fixed or intangible asset, the total value of each of which exceeds a limit and has an anticipated useful life of more than one (1) year. This limit for the Calendar Year in which the Agreement is executed shall be five thousand (5,000) Dollars. For each subsequent Calendar Year, this limit shall be increased by four (4) percent strait line basis respectively.

"Foreign Employee"- means physical persons who have permanent labor relationships as employees with a Contractor Party, its Affiliates, an Operating Company or Sub-contractor and who are either citizens of a country other than the Azerbaijan Republic or stateless persons.

“Foreign Exchange”- means Dollars and/or other freely convertible foreign currency generally accepted in the international banking community.

“Foreign Physical Person” or **"Physical Person Foreign Subcontractor"**-means Foreign Sub-contractor who are physical persons and who do not have permanent labor relation with each Contractor Party, its Affiliates, Operating Company and Sub-contractor

“Foreign Sub-contractor”- means a Sub-contractor. Including an Affiliate of a Contractor Paty when acting as Sub-contractor, which is an entity or organization, which is incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic, which is incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic

“Saxtakarlıq”- Podratçı tərəfin və ya Subpodratçısının Vergiləri ödəməkdən yayınmaq niyyəti ilə Vergilərə dair məlumatları gizlətmək və ya təqdim edilməsinin qarşısını almaq və onların toplanması ilə bağlı qəsdən, qabaqcadan düşünülmüş və şüurlu etinasızlıq faktları ilə ifadə edilən hər hansı əsassız fəaliyyəti və ya fəaliyyətsizliyi deməkdir.

“ÜDM deflyatorunun indeksi” – ABŞ-in ümumi daxili məhsulu üçün qiymətlər deflyasiyasının indeksi deməkdir və o, ABŞ Ticarət Departamentinin İqtisadi Təhlil Bürosu tərəfindən (ITB) «Müasir komməriyyə fəaliyyətinin icmalı» adlı rüblük nəşrdə elan edilir. Bu nəşrin buraxılışı dayandırılırsa, Tərəflər Beynəlxalq Valyuta Fondunun «Beynəlxalq maliyyə statistikasına» nəşrindən, yaxud Tərəflər arasında qarşılıqlı razılığa görə digər münasib nəşrdən istifadə edəcəklər.

“Karbonhidrogen Fəaliyyəti”- Bu Saziş çərçivəsində Podratçı tərəfin bilavasitə və ya Əməliyyat Şirkəti vasitəsilə apardığı Neft-qaz əməliyyatlarının Azərbaycan Respublikasının hüdudları daxilində və ya hüdudlarından kənarəda həyata keçirilməsindən əsli olmayaraq bütün növləri deməkdir. Hər Podratçı tərəf özünün müvafiq Karbonhidrogen Fəaliyyəti üzrə ayrıca mühasibat uqotu aparır.

“Fraud”- shall mean any unjustifiable act or omission that constitutes an intentional, deliberate and conscious disregard of material facts by the Contractor Party or a Sub-Contractor in a manner calculated to conceal or prevent the reporting and collection of Taxes with the intention of evading payment of Taxes.

“GDP Deflator Index”- means the Implicit Price Deflator Index for United States Gross Domestic Product issued by the Bureau of Economic Analysis (BEA) of the United States Department of Commerce, as reported in the quarterly publication “Survey of Current Business”. If this publication ceases to exist the Parties shall use “International Financial Statistics” of the International Monetary Fund, or other suitable publication as mutually agreed by the Parties.

“Hydrocarbon Activities” - means all Petroleum Operations carried out in connection with this RDPSA by the Contractor Party, directly or through the Operating Company, whether such activities are performed in the Azerbaijan Republic or elsewhere. Each Contract Party shall maintain separate books and accounts for its respective Hydrocarbon Activities

“Hökumət Orqanı” və ya **“Hökumət Orqanları”** – Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və onun hər hansı siyasi və ya başqa orqanı, o cümlədən ARDNŞ, hər hansı yerli hökumət orqanları, habelə hər cür başqa təmsiledici orqanlar, baş idarələr və idarə etmək, qanunlar qəbul etmək, nizama salmaq, vergilər qoymaq və vergiləri, yaxud rüsumları tutmaq, lisenziyalar və icazələr vermək, Sazişlə əlaqədar ARDNŞ-in və/yaxud Podratçının hər hansı hüquqlarını, öhdəliklərini və ya fəaliyyətini təsdiq etmək, yaxud bunlara birbaşa və ya dolayısı ilə başqa şəkildə təsir etmək, yaxud bunlara və ya dolayısı ilə başqa şəkildə təsir etmək (maliyyə cəhətdən və ya başqa sahədə) səlahiyyətləri verilmiş hakimiyyət orqanları deməkdir.

“Faiz” – Vergilərin əskik və ya artıq ödənilməsi üzrə ödənilən məbləği bildirir və ödəniş edilməyən hər bir tam gün üçün LIBOR dərəcəsi üstəgəl dörd faiz (4%) dərəcəsinə bərabər hesablanan məbləğ deməkdir (bela LIBOR dərəcəsi əvvəlki təqvim rübü üçün qötürülür).

“LIBOR” – London banklararası depozitlər bazarında Dollar təklifləri dərəcəsinin orta ədədi qiyməti kimi hesablanan faiz dərəcəsi deməkdir; bu dərəcə hər gün Londonun "Faynənşial Tayms" ("Financial Times") qəzetində dərc edilir, həm də bu orta ədədi qiymət üç (3) aydan ibarət Təqvim rübü dövrü üçün götürülür. "Faynənşial Tayms" qəzetinin nəşri dayandırıldıqda dərəcənin elan olunduğu mənbə Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə müəyyən edilir.

“Manat” – Azərbaycan Respublikasının pul vahidi deməkdir.

“Governmental Authority” or **“Governmental Authorities”**- means the government of the Azerbaijan Republic and any political or other subdivision of the Azerbaijan Republic, including SOCAR, any national or local government, or other representative, agency or authority, which has the authority to govern, legislate, regulate, levy or collect taxes or duties, grant licenses and permits, approve or otherwise impact (whether financially or otherwise), directly or indirectly, any of Socar and/or Contractor’s rights, obligations or activities under this RDPSA.

“Interest”- means the sum payable on the under or over payment of Taxes and shall be computed for each complete day on which payment is outstanding at a rate which is equivalent to a rate of LIBOR plus four (4) percent (such LIBOR rate prevailing for the preceding Calendar Quarter).

“LIBOR”- means a rate of interest calculated from the arithmetic average over a Calendar Quarter period of the three (3) months Dollar London Interbank offer rate quoted daily in the London Financial Times (or in the event that the London Financial Times ceases to be published then such publication as the Parties shall agree).

“Manat”- means the currency of the Azerbaijan Republic.

“Vergilər Nazirliyi” – Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi və ya Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyinin təyin etdiyi hər hansı varisi deməkdir.

“Təbii Qaz” - Normal temperatur və təzyiq şəraitində qazaoxşar fazada olan bütün karbohidrogenlər, o cümlədən lakin bunlarla məhdudlaşmayan, səmt qazı və yağlı qazdan maye karbohidrogenlər ekstraksiyacs və ya separasiya edildikdən sonra qalan qaz qalığı, habelə bütün qeyri-karbohidrogen mənşəli qaz və ya qazaoxşar karbohidrogenlərlə birlikdə hasil edilən digər maddələr (o cümlədən, lakin bunlarla məhdudlaşmayan karbon qazı, kükürd və helium) deməkdir, bu şərtlə ki, kondensasiya və ya ekstraksiya edilmiş maye karbohidrogenlər bu tərifə daxil olmasın.

“Əməliyyat Şirkəti” – Sazişin 8-ci Maddəsinə uyğun olaraq Podratçının Neft-qaz əməliyyatlarını aparmaq üçün müəyyən müddətdə yaratdığı kommersiya şirkəti deməkdir.

“Digər Saziş” və **“Digər Sazişlər”** – Sazişdən başqa, ARDNŞ-in və onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş, hər hansı uzadılmaları, təzələmələri və ya dəyişiklikləri daxil olmaqla, istənilən saziş və ya sazişlər deməkdir.

“İştirak payı” - Sazişin 1.1 maddəsində verilmiş mənaya malikdir.

"Ministry Tax"- means the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic or any successor thereto appointed by the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic

“Natural Gas”- means all hydrocarbons that are in gaseous phase at STP, including but not limited to casing head gas and residue gas remaining after the extraction or separation of liquid hydrocarbons from wet gas, and all non-hydrocarbon gas or other substances (including but not limited to carbon dioxide, sulphur and helium) which are produced in association with gaseous hydrocarbons; provided, that this definition shall exclude condensed or extracted liquid hydrocarbons.

“Operating Company”- means the company appointed for the time being to conduct Petroleum Operations on behalf of Contractor in accordance with Article 8 of the RDPSA.

“Other Agreement” and **“Other Areements”**- mean any agreement or agreements, other than the RDPSA, in which SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic, including any extensions, renewals or amendments thereof.

"Participating Interest"- shall have the meaning given to it in Article 1.1. of the Agreement.

“Daimi Nümayəndəlik” – mənası müvafiq İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilədə verilmişdir. Əgər belə Müqavilə mövcud deyilsə, onda Daimi nümayəndəlik termini 1 noyabr 1997-ci ildə Əməkdaşlıq və İnkişaf Təşkilatı tərəfindən hazırlanmış gəlirlər və kapitalüzrə Vergi Konvensiyasında göstərilən eyni mənaya malikdir.

“Karbonhidrogenlər” – Xam neft və təbii qaz deməkdir.

"Neft-qaz əməliyyatları" - Karbohidrogenlərin kəşfiyyatı, bərpası, qiymətləndirilməsi, işlənməsi, çıxarılması, hasilatı, sabitləşdirilməsi, hazırlanması (o cümlədən, Təbii qazın hazırlanması), oyaılması, təzyiqlənməsi, toplanması, saxlanması, yükvurma avadanlıqları üçün dəmir yolların və yolların çəkilməsi, və dəmir yol şəbəkəsinə mövcud olan neft kəmərləri üçün birləşdirici giriş məntəqələrin tikilməsi, Karbohidrogenlərin yerləşdirilməsi, yüklənməsi, Çatdırılma məntəqəsinədək nəql edilməsi və Kontrakt sahəsində hasil edilmiş Karbohidrogenlərin satılması və Kontrakt sahəsi ilə bağlı ləğvetmə əməliyyatların aparılması ilə bağlı əməliyyatlar deməkdir.

"Neft-qaz əməliyyatları hesabı" - Podratçı tərəfindən Sazişin Mühəsibat uçotu qaydasına müvafiq surətdə Neft-qaz əməliyyatları üzrə ayrıca hesabat sənədləri və ayrıca hesabların aparılması deməkdir. .

"Mənfəət vergisi" - Sazişin 14.2 maddəsində verilmiş mənaya malikdir.

“Permanent Establishment”- shall have the meaning as set out in the relevant Treaty for the Avoidance of Double Taxation. If no such Treaty exists, then Permanent Establishment shall have the same meaning as in the 1992 Model Tax Convention on Income and Capital produced by the Organization for Economic Cooperation and Development.

“Petroleum”- means Crude Oil and Natural Gas.

“Petroleum Operations”-means all operations relating to the rehabilitation, exploration, appraisal, development, extraction, production, stabilization, treatment (including processing of Natural Gas), stimulation, injection, gathering, storage, building rail or roads for loading facilities, building connecting entry point to the rail network or to existing pipelines, handling, lifting, transporting Petroleum to the Delivery Point and marketing of Petroleum from and abandonment operations with respect to the Contract Area.

"Petroleum Operations Account"- shall mean maintenance of separate books and accounts for Petroleum Operations by Contractor in accordance with the Accounting Procedure of the RDPSA.

“Profit Tax”-shall have the meaning given to it in Article 14.2 of the RDPSA.

“Protokol” –əlavələri ilə birlikdə bu protokol və eləcə də onunla bağlı tərəflərin yazılı surətdə razılaşdırdıqları hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və dəyişikliklər deməkdir.

"Protokollar" –Balaxanı – Sabunçu – Ramana və Kürdəxanı neft yataqları Daxil Olduğu Blok üzrə Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol, İdxal və İxrac vergiləri haqqında Protokol, Əməkdaşların və Fiziki Şəxslərin Vergiyə Cəlb Edilməsi haqqında Protokol, Xarici Subpodratçıların Vergiyə Cəlb Edilməsi haqqında Protokol və Mənfəət Vergisi haqqında Protokol deməkdir.

“Dövlət büdcəsi” - Vergilərin yığılması məqsədi ilə Azərbaycan Respublikasının tətbiq olunan qanununa əsasən Hökumət Orqanı tərəfindən yaradıla bilən Respublika və yerli büdcələrin, yaxud digər belə büdcələrin cəmi deməkdir.

“Dövlət Gömrük Komitəsi”, “Dövlət Gömrüyü” və ya “Gömrük orqanı” – Azərbaycan Respublikasının idxal və ixrac vergi və rüsumlarını tənzimləmək, qaydaya salmaq, tutmaq və yığmaq səlahiyyətinə malik baş Dövlət orqanı və yaxud Dövlət Gömrük Komitəsinin Sədri və ya onun lazımı qaydada təyin edilən müavini tərəfindən vergi məsələlərini tənzimləmək, qaydaya salmaq, idxal və ixrac vergilərini və rüsumlarını tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən digər belə Dövlət orqanı deməkdir.

“Protocol”- means this protocol, together with the appendixes attached to this protocol, and any extension, renewal or amendment thereof agreed to in writing by the parties.

"Protocols"- means Protocol Concerning Value Added Tax, Protocol Concerning Import and Export Taxes, Protocol Concerning Taxation of Employees and Physical Persons, Protocol Concerning Taxation of Foreign Subcontractors and Protocol Concerning Profit Tax for the Block Including the Balakhani – Sabunchu – Ramana and Kurdahani Oil of Azerbaijan Republic.

“State Budget”-means consolidated Republican and local budgets, or such other budgets as may be created by Governmental Authority pursuant to applicable law of the Azerbaijan Republic for the purposes of collection of Taxes.

“State Customs Committee”, “State Customs” or “Customs Authorities”- means the main Governmental Authority of the Azerbaijan Republic which has the authority to govern, regulate, levy or collect import and export taxes and duties, or such other Governmental Authority authorized by the Head of the State Customs Committee, or his duly appointed deputy, to govern, regulate, levy or collect import and export taxes and duties.

"Subpodratçı"-Podratçı ilə və ya Əməliyyat şirkəti ilə, yaxud Podratçının və ya Əməliyyat şirkətinin adından birbaşa və ya dolayısı ilə, Sazişlə əlaqədar mallarla təhciz edən, işlər görən, yaxud xidmətlər göstərən hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxs deməkdir. "Dolayısı ilə" ifadəsi (Podratçı və ya Əməliyyat şirkəti olmayan tərəflə) Sazişlə bağlı malları tədarük edən, işlər görən, yaxud xidmətlər göstərən hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxs deməkdir.

"Vergi" və ya **"Vergilər"** – Hər hansı Hökumət Orqanına ödənilən və ya bu orqan tərəfindən qoyulan bütün mövcud, və/və ya gələcək rüsumlar, gömrüklər, tədiyyələr, qonorarlar, vergilər və ya ianələr deməkdir.

"Vergi rezidenti" - Sazişin 14.6(a) maddəsində verilmiş mənaya malikdir.

"ƏDV" – Azərbaycan Respublikasının Əlavə Dəyər Vergisi deməkdir.

"Utilizasiya edilən avadanlıq və ya əsas fond"- Neft-qaz əməliyyatları aparmaq üçün zəruri olan və Kontrakt sahəsinin hüdudları daxilində yerləşən irimiqyaslı qurğular və obyektlər, məsələn, platformalar, yığım vasitələri, quyular, tullantı xətləri, boru kəmərləri, dayaq blokları, neft nasos stansiyaları, boşaltma terminalları, qaz kompressor stansiyaları və digər yenidən istifadə oluna bilən əsas fondlar deməkdir.

"Sub-contractor"- means any natural person or juridical entity, including an Affiliate of a Contractor Party, contracted directly or indirectly by or on behalf of Contractor, or by or on behalf of the Operating Company, to supply goods, work or services related to the Agreement. The term "Indirectly" (except Contractor Party and Operating Company) means any natural or legal person supplying goods, implementing works or rendering services in accordance with Agreement.

"Tax" or **"Taxes"**- means all existing and/or future levies, duties, payments, fees, taxes or contributions payable to or imposed by any Governmental Authority.

"Tax Resident"- shall have the meaning given to it in the Article 14.6(a) of the Agreement.

"VAT"- means the Azerbaijan Republic value added tax

"Recycled Equipment or Capital Asset"- means a large scale installations and facilities, such as platforms, collection facilities, rigs, waste lines, pipelines, support blocks, oil pumping stations, discharge terminals, gas compressing stations and other reusable capital assets, which are necessary for Petroleum Operations and located within the Contract Area